

## Oikotie onneen on lyhin.

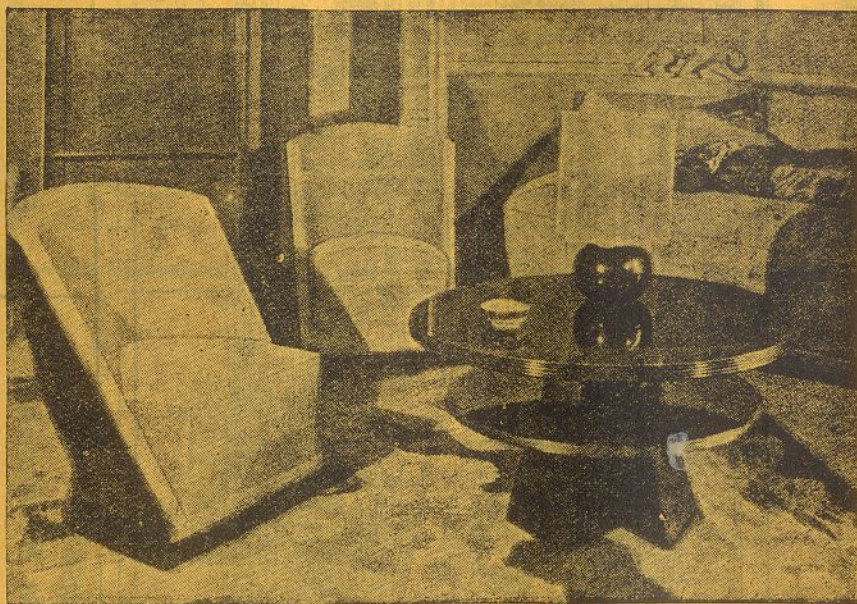
Hankkimalla heti itsellenne kestävät ja kauniit huonekalut sivuuttatte monta harmia ja huolta jotka vaikuttavat ehkä hyvinkin ratkaisevasti perhe-onneen.

Hyvät huonekalut tulevat ajanmittaan halvimmiksi.

## Turun Huonekalu Oy.

Puhelin 42 24.

Eerikinkatu 7.



## Gen-vägen till lyckan är kortast.

Medels köp av starka och gedigna möbel undviker Ni många omsorger och obehag, vilka kunna hava avgörande verkan t.o.m. på Edert lyckliga hemliv.

Goda möbel bliva i längden de billigaste.

## Åbo Möbel Ab.

Telefon 42 24.

Eriksgatan 7.

## Matkustajat!

Tarvitessanne

### Sähkötarpeita

käykää

NÄYTTYSSÄMME

Yliopistonkatu 24. Puhelin 41 38.

TURUN KAUPUNGIN

TEKNILLISET LAITOKSET

## Resande!

Vid behov av

### Elektriska artiklar

besök vår

UTSTÄLLNING

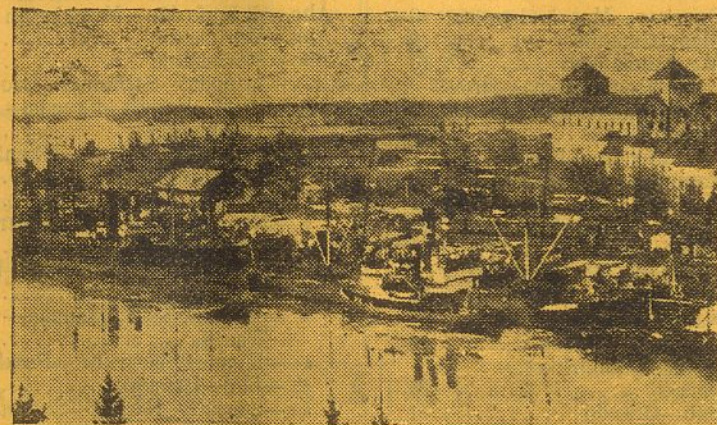
Universitetsgatan 24. Tel. 41 38.

ÅBO STADS

TEKNISKA VERK

## TURUN HÖYRYLAIVOJEN KULKUVUOROLUETTELO

JA JUNA-AIKATAULU 1931



## ÅBO ÅNGBÅTSTURLISTA

& TÅGTIDTABELL 1931

## TURUN SIEMENKAUPPA

EERIKINKATU 15

TURKU

PUHELIN 2 37

Perustettu 1885

Maamme vanhin a tunnetuin liike alallaan.

Hintaluettelo pyynnöstä vapaasti.

## ÅBO FRÖHANDEL

ERIKSGATAN 15

ÅBO  
Grundad 1885

TELEFON 2 37

Landets älsta o. bäst kända affär i branchen.

Katalog sändes på begäran gratis.

# SUOMEN KULTASEPPÄ O.Y.

Turku, Aurakatu 12 a.  
Helsinki, Aleksanterinkatu 15. Tampere, Hämeenkatu 21.

Suurin varasto Suomessa Kulta-,  
Hopea- ja Uushopeateoksia.

Hieno ensiluokkainen työ.  
Kohtuushinnat.

Största lager i Finland Guld-,  
Silver- och Nysilverföremål.

Förstklassigt arbete.  
Moderata pris.

# FINSKA GULDSMEDS A.B.

Åbo, Auragatan 12 a.  
Helsingfors, Alexandersgatan 15. Tammerfors, Tavastgatan 21.

## SISÄLTÖ:

	Sivu
Turku—Tukholma .....	5
Helsinki—Tukholma .....	5
Turku—Maarianhamina—Tukholma .....	6
Turku—Saaristo—Maarianhamina .....	9
Turku—Maarianhamina .....	9
Turku—Maarianhamina .....	10
» —Lappdal—Strömma—Bro- marf—Hanko—Tammisaari —Helsinki .....	13
» —Taalintehdas—Hanko— Tammisaari—Helsinki .....	14
» —Hanko .....	17
» —Nagu—Korpo—Houtskar .....	17
» —Uusikaupunki .....	18
» —Naantali—Merimasku—Li- vonsaari .....	18
» —Naantali—Hakkenpää— Rautila .....	18
» —Rymättylänkirkkol.— Poikko .....	21
» —Iniö—Brändö .....	21
» —Syrjälä—Nikkilä—Samppa —Rymättylä .....	22
» —Karuna—Mjösund—Kemiö .....	22
» —Kärä (Dragsfjärd) .....	25
» Fröjdböle (Kemiö) .....	25
» —Lillmälö .....	25
» —Bläsnäs .....	26
» —Lampis .....	26
» —Karuna—Randola .....	26
» —Mustinn—Nauvo—Korpo- ström .....	29
» —Lübeck .....	29
Helsinki—Tallinna .....	29
» —Danzig .....	30
» —Antwerpen .....	30
» —Kööpenhamina—Hull .....	30
» —Lübeck .....	30
» —Tallinna—Stettin .....	30
Nähtävyyksiä Turussa .....	35
Juna-aikataulu .....	36
Turku—Naantali-laivojen kesäv. .....	39
Turun asemakaritta .....	43

## INNEHÄLL:

	Sida
Åbo—Stockholm .....	5
Helsingfors—Stockholm .....	5
Åbo—Mariehamn—Stockholm .....	6
Åbo—Skärgården—Mariehamn .....	9
Åbo—Mariehamn .....	9
Åbo—Mariehamn .....	10
» —Lappdal—Strömma—Bro- marf—Hangö—Ekenäs— Helsingfors .....	13
» —Dalsbruk—Hangö—Ekenäs —Helsingfors .....	14
» —Hangö .....	17
» —Nauvo—Korpo—Houtskar .....	17
» —Nystad .....	18
» —Nädendal—Merimasku—Li- vonsaari .....	18
» —Nädendal—Hakkenpää— Rautila .....	18
» —Rymättyläkyrkbr.—Poikko .....	21
» —Iniö—Brändö .....	21
» —Syrjälä—Nikkilä—Samppa— Rymättylä .....	22
» —Karuna—Mjösund—Kimito .....	22
» —Kärä (Dragsfjärd) .....	25
» —Fröjdböle (Kimito) .....	25
» —Lillmälö .....	25
» —Bläsnäs .....	26
» —Lampis .....	26
» —Karuna—Randola .....	26
» —Mustinn—Nagu—Korpo- ström .....	29
» —Lübeck .....	29
Helsingfors—Reval .....	29
» —Danzig .....	30
» —Antwerpen .....	30
» —Kööpenhamina—Hull .....	30
» —Lübeck .....	30
» —Reval—Stettin .....	30
Sevärdheter i Åbo .....	33
Tågtidtabell .....	36
Åbo—Nädendal—båtarnas sommar- » turer .....	39
Åbo stads plankarta .....	43

# Hotell Hamburger Börs

Modernt - Komfortabla - Resanderum

Matsal - Festväning - Sommarträdgård

## A. ERIKSONIN SATULASEPÄNLIKE

Turku Aningaistentori 5 Puh. 743

Suosittelue: Valjastavaroita, Matkalaukkuja

SUORITETAAN KORJAUSTOITÄ

## Pikku-Pukin Ravintola

Luonnonihanalla paikalla saaristossa  
Pikku-Pukin saarella.  
Puhelin Ruissalo 71

Suositteluaan

HUOM.! Hyvä laivaliikenne. Myös linja-autoja  
kulkee useasti päivässä lähtien Kauppatorilta.

## Lilla-Bockens Restaurant

Naturskönt belägen i skärgården ä  
Lilla-Bockholmen  
Telefon Runsala 71

Rekommenderas

OBS.! Goda ångbåtskommunikationer. Även  
linjebiler passera flere gånger dagligen avgående  
från Salutorget.

## I-I. KAHVILA & RAVINTOLA

### TARINA

Turku - Kauppiaskatu 5 - Puh. 4218

Suosittelue maukkaita erikoisannoksiaan, virvokkeitaan ja erinomaista kahviaan

Turun hauskin tanssiravintola

Soittoa arkip. klo 20—1/2! ja sununt. 13—15 ja 20—1/2!

## Kristillinen matkustajakoti

### HOSPIZ

## Kristligt resandehem

Turku, Kristiinank. 9 Kristineg. Åbo, Puh. 1835 & 489 Tel.

Suosittelue kodikkaita huoneitaan, joissa on  
vuodekomo ja peseytymis-suojia. Myös huo-  
neita puhel. Hissi. Hauska seurusteluhoone.

Sijaitsee kaupungin keskustassa.

Hinnat halvat!

Rekommenderar sina hemtrevliga rum, med  
alkover och tvättrum. Även rum med telefon  
finnes. Hiss. Trevligt sällskapsrum.

Beläget i stadens centrum.

Prisen låga!

## Matkustajakoti BRISTOL Resandehem

Turku. Humalistonkatu 5. Puhelin 31 59 Telefon. Humlegårdsgatan 5. Åbo.

Suosittelue siistejä ja lämpimiä huoneitaan.

Huokeat hinnat

HUOM.! Keskustassa, Humaliston- ja Yliopis-  
tonkadun kulmassa.

Rekommenderar snygga och varma rum.

Moderata pris

OBS.! I centrum. I hörnet av Universitets- o.  
Humlegårdsgatan.

## HUOM.! Minuutin matka asemalle HOTEL PATRIA OBS.! En minuts väg till stationen

Turku, Humalistonkatu 15. Puh. 11 48 & 28 96 Tel. Humlegårdsgatan 15, Åbo.  
Oma keskus — Egen central

Suosittelue siistejä ja rauhallisia matkustajahuo-  
neitaan Smk. 20:— alkaen.

Viihtisä ruokasali ja kahvila.

Rekommenderar sina snygga och fredliga resan-  
derum från Fmk. 20:— uppåt.

Trivsamt matsal & café.

## Hotelli Maakunta

Humalistonkatu 7. Turku Puh. „Nimenhuuto“.

Siistejä, kodikkaita matkustajahuoneita Smk. 20:— alkaen.

Huom.! Ensiluokan ravintola.

# SUOMEN ÖLJYTEHDAS

E. GRÖNBLOM O.Y.

Turku. Puh. 41 55 & 7 79

Myy varastosta kokeiluja ja käyttövarmoja

*Laitakoneöljyjä, Laitansilinteriöljyjä  
sekä erikoista Moottoripetroolia.*

*S. O. K:n omia  
tuotteita myyvät  
kaikki puolueetto-  
mat osuuskapat.*



*Centrallagets för  
Handelslagen i  
Finland (S.O.K.)  
egna tillverkningar  
erhålles i alla neut-  
rala andelsaffärer*



## HOTELLI HELSINKI

HALLITUSKATU 12

PUH. KESKUS 30 701

*Uusin ja ajanmukaisin  
hotellitilite*

*Päivällis- ja ilta  
KONSERTTI*

Matkustajahuoneita, joissa kaikissa omat puhe-  
limet, oma eteisensä, pesuhuoneensa ja W.C:nä  
Smk. 40.— alkaen vuorokaudelta. Yli 40 huo-  
netta on kylpyhuoneella varustettu. (Kylvyistä  
ei veloiteta.) Liikemiehiä varten on erikoisia näy-  
tehuoneita erillisine vieras- ja makuhuoneineen

Resanderum — alla med egen telefon, egen  
tambur, tvättrum och W.C. Fmk 40.— per dygn  
Över fyratio rum ha eget badrum. (För baden  
debiteras icke.) För affärsmän finnas speciella  
utställningsrum med skilda gäst- och sovrum

SUOMALAINEN SUURHOTELLI

Varje motorägare sätter värde på en drift-  
säker, bränslesparande och hållbar motor.

På grund av dessa egenskaper har även

## „B. V.” BATMOTORN

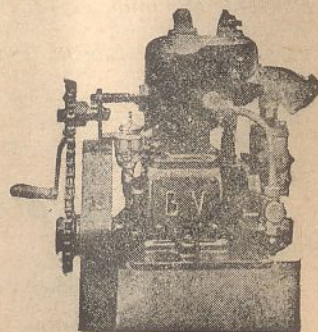
(4 t.o.m. 50 hkr.)

blivit uppskattad överallt. Gör Eder förtrogen  
med våra fördelaktiga pris och betalningsvillkor  
Garanti lämnas.

**A.B. VILÈNS FABRIKER**

(f. d. Bröder Vilén)

Åbo — Gertrudsgatan 7 — Telefon 5 16



## Åbo—Stockholm

FRÅN ÅBO kl. 19.30.

V. DÖBELN Måndag  
NORDSTJERNAN Tisdag via Marie-  
hamn.  
BIRGER JARL Onsdag.  
V. DÖBELN Torstag via Ma-  
riehamn.  
NORDSTJERNAN Fredag.  
BIRGER JARL Lördag via Ma-  
riehamn.

FRÅN STOCKHOLM kl. 19.30.

NORDSTJERNAN Måndag.  
BIRGER JARL Tisdag via Ma-  
riehamn.  
V. DÖBELN Onsdag.  
NORDSTJERNAN Torsdag via Ma-  
riehamn.  
BIRGER JARL Fredag.  
V. DÖBELN Lördag via Ma-  
riehamn.

OBS.! Passagerare från Åbo till  
Mariehamn kunna begagna sig endast  
av tisdags- och torsdagslägenheterna,  
från Mariehamn till Åbo endast av  
torsdags- och lördagslägenheterna.  
Båtarna kombinera med tågen Åbo—  
Helsingfors: 14.05, 17.32.

*Finska Ängfartygs Aktiebolaget — Suomen Höyrylaiva Osakeyhtiö*  
Helsingfors — Helsingi. Tel. 20 901 Puh.

*Ängfartygs-Aktiebolaget Bore — Höyrylaiva-Osakeyhtiö Bore*  
Turku. Puh. 22 44. — Åbo. Tel. 22 44.

*Stockholms Rederiaktiebolag Svea.*

Biljetter säljes i Åbo:

Lippuja myyvät Turussa:

*A.B. Joh. Gust. Wikeström och Lars Krogius & C:o O.Y.*

Biljettbeställningar Telefon 2 83 Puhelin Lipputilauksia.

*Bores Expedition* telefon 22 44 puhelin *Boren Toimisto*

## Helsingfors—Stockholm - Helsingi—Tukholma

*Från Helsingfors:*

Oihonna, via Hangö, sönd. kl. 11.30  
Heimdall, varje torsdag kl. 11.30  
Bore I, varje tisdag kl. 11.30

*Helsingistä:*

Oihonna, Hangon kautta sunn. klo 11.30  
Heimdall, joka torstai klo 11.30  
Bore I, joka tiistai klo 11.30

## Stockholm—Helsingfors - Tukholma—Helsingi

*Från Stockholm:*

Oihonna, via Hangö, onsdagar kl. 19  
Bore I, varje lördag kl. 19  
Heimdall, varje söndag kl. 19

*Tukholmasta:*

Oihonna, Hangon kautta keskiv. klo 19  
Bore I, joka lauantai klo 19  
Heimdall, joka sunnuntai klo 19

Närmare meddela:

Lähemmin ilmoittaa:

*Finska Ängfartygs Aktiebolaget — Suomen Höyrylaiva Osakeyhtiö*  
Helsingfors. Tel. 20 901 Puh. Helsingi.

*Ängfartygs-Aktiebolaget Bore — Höyrylaiva-Osakeyhtiö Bore*  
Turku. Puh. 22 44. — Tel. 22 44. Åbo.

*Stockholms Rederiaktiebolag Svea.*

## Turku—Tukholma

TURUSTA kello 19.30.

V. DÖBELN Maanantaina.  
NORDSTJERNAN Tiistaina Maarian-  
haminan kautta.  
BIRGER JARL Keskiviikkona.  
V. DÖBELN Torstaina Maarian-  
haminan kautta.  
NORDSTJERNAN Perjantaina.  
BIRGER JARL Lauantaina Ma-  
arianhaminan  
kautta.

TUKHOLMASTA kello 19.30.

NORDSTJERNAN Maanantaina.  
BIRGER JARL Tiistaina Maarian-  
haminan kautta.  
V. DÖBELN Keskiviikkona.  
NORDSTJERNAN Torstaina Maarian-  
haminan kautta.  
BIRGER JARL Perjantaina.  
V. DÖBELN Lauantaina Ma-  
arianhaminan  
kautta.

HUOM.! Matkustajat Turusta Ma-  
arianhaminaan voivat käyttää ainoas-  
taan tiistai- ja torstai- ja torstai- ja  
maarianhaminasta Turkuun ainoastaan  
torstai- ja lauantai- ja lauantai- ja  
yhtyvät jumiin Turku—Helsinki: 14.05,  
17.32.

Säsongens enda dagturer - Kulkukauden ainoat päivävuo-  
rot

## Åbo—Stockholm - Turku—Tukholma

(Via Mariehamn — Maarianhaminan kautta)

(kapt. John Eklund)

s/s Mariehamn.

Från Åbo: Söndagar kl. 8 (dagtur),  
onsdagar kl. 19.30.

Från Stockholm: Tisdagar kl. 11.00  
(dagtur), fredagar kl. 11.00 (dagtur).

Obs.! Onsdagar avgång från Åttkan-  
ten, tel. 41 23. Söndagar avgång  
från övre hamnen, tel. 20 77.

Obs.! Söndagens passagerare äro  
redan lördagar välkomna ombord  
och erhålla logi utan extra avgift.

Obs.! Söndagsturen lämplig turis-  
tesa genom den natursköna skärgården.  
Båten övernattar i Mariehamn, an-  
komst kl. 17.00, tillfälle att bese  
staden och omgivningarna samt

Möckelö Havsbad. Båten fortsätter  
till Stockholm måndagar kl. 6.00.  
Retur tisdagar kl. 11.00.

Obs.! Onsdagar kombinerar båten  
vid utgående med kurirtåget från  
Helsingfors och vid inkommande  
från Stockholm onsdagar och lör-  
dagar med morgontåg till Helsing-  
fors (kl. 7.48), Toijala, Tammerfors,  
Vasa, Uleåbord, Kemi och Torneå  
(kl. 9.05).

Biljettpriiser: Åbo—Stockholm: I kl.  
Fmk. 250:—, II kl. 200:—, III kl.  
120:—, Tur och retur Fmk. 475:—,  
375:—, 200:— — Mariehamn—  
Stockholm: I kl. salongsplats enkel  
resa Fmk. 120:—, tur & retur 200:—,  
tillsk. för hytt 30:— — Gruppssa-  
gerare beviljas rabatt.

Ångfartygsaktiebolaget Mariehamn  
Åbo, Finland.

Ångarens agenter äro: — Laivan asiamiehiä ovat:

H. Elmgren & C:o

Åbo, Slottsgatan Linnankatu, Turku  
Tel. 2 55 Puh.

J. E. Jansson

Mariehamn Maarianhamina

Turusta: Sunnuntaisin klo 8 (päiväv.),  
keskiyökköisin klo 19.30.

Tukholmasta: Tiistaisin klo 11.00  
(päiväv.), perjantaisin klo 11.00 (päi-  
väv.).

Huom.! Keskiyökköisin lähtö Kana-  
valaiturilta, puh. 41 23. Sunnuntai-  
sin lähtö yläsatamasta, puh. 20 77.

Huom.! Sunnuntaivuoron matkustajat  
ovat jo lauantaina tervetulleet lai-  
vaan ja saavat ilman lisämaksua  
viettää yönsä laivassa.

Huom.! Sunnuntaivuoro on sopiva  
turistimatka luonnonihanan saaris-  
ton kautta. Laiva yöpyy Maarian-  
haminassa, jonne se saapuu klo  
17.00. Tilaisuus tutustua kaupunkiin  
ja ympäristöön sekä Möckelön Me-  
rikyöpylään. Laiva jatkaa Tukhol-  
maan maanantaina klo 6.00. Paluu  
tiistaina klo 11.00.

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

Huom.! Keskiyökköisin yhtyy laiva  
lähtiessään pikajunaan Helsingistä ja  
tullessaan Tukholmasta keskiyökkö-  
köisin ja lauantaisin Helsinkiin läh-  
tevään aamujunaan (klo 7.48), Toija-  
laan, Tampereelle, Vaasaan, Ouluun,  
Kemiin ja Tornioon (klo 9.05).

## Mariehamns Societetshus

Mariehamn

Rekommenderas som ortens enda  
I KL. HOTEL & RESTAURANT

Dans alla kvällar!

Tillbringa Eder semester i Mariehamn

### TURISTHEMMEI HJORTEN

Mariehamn, invid Stockholmsbåtarnas tilläggsplats

Förstklassiga rum. Badrum

Matsal och Café. Sjöveranda

Vacker utsikt över inloppet och Vestra hamnen.

Bekvämt förbindelse med Möckelö Havsbad

### RESTAURANT KRONAN

MARIEHAMN

Frukost och middagsservering

A la carte hela dagen

Veckoabonnenter emottagas

### Esplanad — Restauranten, Mariehamn

Rum för resande

Frukost och middag samt a la carte .. Konsert- och Dansmusik

### SUOMEN MUNAN VIENTI

YLIOPISTONK. 16. TURKU. PUH. 16 02 & 32 38

Maan suurin ja vanhin erikoisliike alallaan.

Ostaa: kautta vuoden rajattomia määriä tuoreita puhtaita munia keskimäärin päivän korkeimpiin hintoihin. Myy: kananrehuja, munakehiä ja munalaatikoita. Lainaa: maksutta kuljetuslaatikoita munantuojille.

Kananmunien vienti Suomessa v. 1930:	Kiloa.	Kappaletta
Suomen Munan Vienti, Turku . . . . .	267,951,4	4,644,000
Muut viejät yhteensä . . . . .	164,210,5	2,788,880

Kokonaisvientit 432,161,9 7,432,880

### Auran Uusi Siemenkauppa — Aura Nya Fröhandel

Yliopistonkatu 25 Universitetsg.

Puhelin 6 83 Telefon

Runsas valikoima kaikenlaisia Puu-  
tarhansiemeniä ja Puutarhatyökaluja

Rikhaltigt urval allt slags Trädgårds-  
frö samt Trädgårdsredskap

### Turun Lamppumakasiini - Åbo Lampmagasin

Linnankadun ja Kauppiask. kulma - Slottsgatans- och Köpmang. hörn

Puhelin 1 32 & 3 09 Telefon

Suosittelaa!

Rekommenderas!



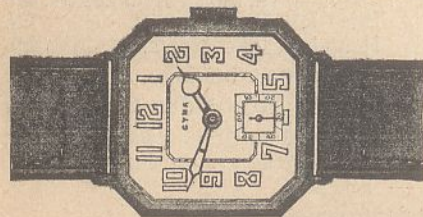
Osousliike KULTASEPPÄ R.L. Maamme ajanmukaisin  
jalometallitehdas

Kulta- ja hopeateoksenne ostatte edullisimmin myymälöstämme:

Turussa Eerikinkatu 2. Puh. 17 07.

Helsingissä Kaisanleimenkatu 3. Puh. 315 82.

Tehdas ja tukkuvarasto Turussa Kurjenkaivokenttä 3 A  
Puhelimit 38 99 ja 39 00



## Valter Hasselgren

Turku. Eerikink. 12 Eriksg. Åbo.

Kelloliike — Uraffär

## Puutavara-Osakeyhtiö Hakanen

Turun satama

**Myy:** Veistettyä, sahattua ja höylättyä puutavaraa sekä turvepehkuu.

**Välittää:** Puutavaroiden myyntiä ulkomaille.

**Toimittaa:** Puutavaroiden lastauksia ulkomaille.

**Vuokraa:** Lotjia (proomuja).

## Trävaru-Aktiebolaget Hakanen

Åbo hamn

**Säljer:** Bilade, sågade o. hyvlade trävaror samt torvströ.

**Förmedlar:** Försäljning av trävaror till utlandet.

**Ombestyr:** Lastning av trävaror till utlandet.

**Uthyr:** Prämar.

## TURUN APTEEKKARIEN KIVENNÄISVESILAITOS O.Y.

Turku, Tehtaankatu 2. Puhelin 223

Valmistaa Limonaadeja, Suudaa, Vichyä, Mehujä y.m. Maaseututilaukset toimitetaan nopeasti ja määräyksestä laivoille ja asemille.

Tiliverkar Limonader, Soda, Vichy, Saffter, m.m. Landsortsbeställningar expedieras snabbt och på begäran till båtar eller station.

## ÅBO APOTEKARES MINERALVATTENINRÄTTNING A. B.

Åbo, Fabriksgatan 2. Telefon 223

Ostakaa kahvinne

### „Tonttu“ Kahvikaupasta

Turku, Linnankatu 37  
Maarianhaminan laivojen luona.

Tarjoillaan hyvää kahvia. Matkatavaroita otetaan säilytettäväksi.

Köp Edert kaffe från

### Kaffehandel „Tomten“

Åbo, Slottsgatan 37  
vid Ålandsbåtarnas tilläggsplass

Gott kaffe serveras. Reseffekter emottagas i förvaring.

PARTURILIIKE

RAKSALONG

## KESKUS

KAMPAMO

DAMFRISERING

TURKU

Kristiinankatu 5  
Puhelin 17 83

Suosittelaa!



ÅBO

Kristinegatan 5  
Telefon 17 83

Rekommenderas!

## Turku—Saaristo—Maarianhamina Åbo—Skärgården—Mariehamn

s/s Delet.

Turusta keskiv. ja lauant.	klo 16	Fr. Åbo onsd. o. lörd.	kl. 16
Saapuu M:haminaan torstaisin ja sunnuntaisin	klo 9	Anländer M:hamn tors. o. söndagar	kl. 9
M:haminasta sunnuntaisin ja torstaisin	klo 17	Fr. M:hamn söndagar o. torsdagar	kl. 17
Saapuu Turkuun maanantaisin ja perjantaisin	klo 7,30	Anländer Åbo måndagar och fredagar	kl. 7,30

Ångaren anlöper följande bryggor: — Laiva poikkeaa seuraaville laitureille: Hanga, Sjalö, Finby, Thoras, Retais, Galtby, Kittus, Sottunga, Degerby, Långnäs, Ångösund, Färisundet, Norrby, Lemström.

s/s Ahkera.

Turusta maanantaisin	klo 19,30	Från Åbo måndagar	kl. 19,30
M:haminasta tiistaisin	klo 18,00	» Mariehamn tisdagar	kl. 18,00
Gallbystä keskiviikkoina	klo 4,30	» Galtby onsdagar	kl. 4,30
Saapuu Turkuun	klo 7,30	Anl. till Åbo	kl. 7,30

Laiturit: Bryggor:  
Galtby, Sottunga, Degerby, Långnäs, Ångösund, Norrby, Lemström.

Lähtöpaikka Turussa: Tullikamarin  
kohdalta. Avgångsplass i Åbo: nedanför  
Tullkammaren.

Telefon till båtorna 1842 Puhelin laivoille.

Höyrylaiva Osakeyhtiö Kusten — Ångbåts Aktiebolaget Kusten

Laivan asiamiehiä ovat: — Ångarens agenter äro:

Meritoimi Osakeyhtiö  
Turku — Åbo. Puh. 298 Tel.

Fred. Enlund  
Degerby.

Hj. Hagström  
Mariehamn.

## J. E. HVITFELT IN VIENTITEURASTAMO S EXPORTSLAKTERI

TURKU

Teurastamo ja tehdas: Eteläinentakamaa 18. Puh. 15 84

Myymälä: Kauppahalli 21—23  
Puhelin 24 68

**MYY:** Savustettua hevosenlihaa, ja makkaratuotteita. Edullinen ostopaikka jälleenmyyjille. Lähetetään myös maaseudulle.

**OSTAA:** Päivän korkeimpiin hintoihin teurashevoseja ynnä teuraskarjaa ulkomaille vientiä varten

ÅBO

Slakteri och fabrik: Södrautmarken 18  
Telefon 15 84

Försäljning: Saluhallen 21—23  
Telefon 24 68

**SÄLJER:** Rökt hästkött och korvvaror. Fördelaktigt för återförsäljare. Sändes även till landsorten.

**KÖPER** till dagens högsta pris slakthästar och nötkreatur till export.

# Åbo—Mariehamn - Turku—Maarianhamina

Via Skärgården. — Saariston kautta.

s/s Åland I & Åland II.

Telef. till båten 28 71 — Puh laivaan 28 71.

## Från Åbo:

Måndag	kl. 16 s/s Åland I
Tisdag	» 16 » Åland II
Torsdag	» 16 » Åland I
Fredag	» 16 » Åland II

## Från Mariehamn:

Tisdag	kl. 17 s/s Åland I
Onsdag	» 17 » Åland II
Fredag	» 17 » Åland I
Söndag	» 16,30 » Åland II

Avgångsplats i Åbo: vid övre ångfärjan.

## Turusta:

Maanantaina	klo 16 s/s Åland I
Tiistaina	» 16 » Åland II
Torstaina	» 16 » Åland I
Perjantaina	» 16 » Åland II

## Maarianhaminasta:

Tiistaina	klo 17 s/s Åland I
Keskiviikkona	» 17 » Åland II
Perjantaina	» 17 » Åland I
Sunnuntaina	» 16,30 » Åland II

Lähtöpaikka Turussa: ylälautan luota.

Följande bryggor anlöpas:

Seuraaville laitureille poiketaan:

Hanga, Sjalö, Finby, Thoras, Retais, Wattkast, Galtby, Havträsk, Houtskär, Näsby, Kumlinge, Grundsunda, Wargata, Bomarsund, Färjsundet, Norrby, Lemströms kanal, Bartsgårda: tisdag och torsdag från Åbo, tiistaina ja torstaina Turusta.

Agenter: Mariehamn — Asiamiehiä: Maarianhaminassa

Frans Sundström.  
Telefon 82 Puhelin.

I Färjsund — Färjsundissa  
Hj. Stenros.

Ångbåts Aktiebolaget Åland.

Åbo, Tel. 20 04 Puh. Turku. — Slottsgatan 33 Linnankatu.

## A. W. FEILCKE <sup>N</sup>/<sub>S</sub>

Lankakauppa  
Kauppatorin varrella

Turku, Puh. 4 92 Tel. Åbo

Garnhandel  
vid Salutorget

Suosittellee runsasta varastoaan  
Lankoja ja Kankaita y. m.

Rekommend. sitt rikhaltiga lager av  
Garn och tyger m. m.

# Rata

Euroopan suurin Jalkinehdas — Europas största Skofabrik

120,000	parin tuotanto päivässä par tillverkning per dag
20,000	
2,000	työläistä arbetare sivuliikettä ympäri maailmaa Filioler omkring hela världen

Naisten kävelykenkiä ..... Smk. 99:— ja 149:—

Dam promenadskor

Naisten vierailukenkiä ..... Smk. 139:—

Dam visitskor

Herrain kenkiä ..... Smk. 99:—, 119:— ja 149:—

Herrskor

Lasten kenkiä ..... Smk. 39:— ja 129:—

Barnskor

Kumisia urheilu- ja kesäkenkiä ..... Smk. 19:— ja 59:—

Gummi sport- och sommarskor

**Käykää myymälässämme.**

TURUSSA

Linnankatu 9. Reginan talo.

**Besök vår försäljning.**

I ÅBO

Slottsgatan 9. Huset Regina.

## S U U R E N S Ä Ä S T Ö N

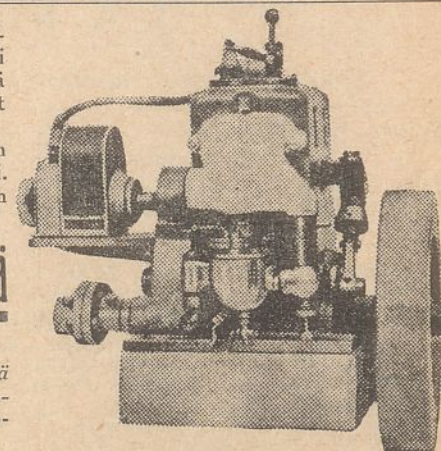
saa ostamalla PYRKIJÄ raakaöljymoottorin. Tästä alkaen käyvät kaikki uudet Pyrkijä moottorit raakaöljyllä eli toisinsanoen säästävät noin puolet entisestä kulutuksesta.

Moottorien hinnat ovat myöskin järjestetyt mahdollisimman huokeiksi. Kuvallinen hintaluettelo lähetetään pyydettäessä.

## Rautateollisuus Oy. Pyrkijä

Turku. Puh. 1 72 ja 11 53

Huom.! Kaikki käytetyt Pyrkijä moottorit voidaan pienillä kustannuksilla muuttaa raakaöljymoottoriksi.



\* 2 hv.

Yliopistonkatu 27. Puh. 25 62.

## PIRKKO

Universitetsg. 27. Puh. 25 62

Kotiteollisuusaitta — Hemslöjdsaffär

Ryöjyjä, verhoja, liinoja, huonekalukankaita, kansallisp., takamatöitä y. m.  
Huom.! Muistoesineitä matkailijoille.

Ryör, gardiner, dukar, möbelyg, bygdedräkter, konstsmiden m. m.

Obs.! Minnen för turister.

# Meritoimi-Osakeyhtiö

TURKU - ÅBO  
Puh. 2 98, 17 51 & 18 50 Tel.

Höyrylaivakonttori

Speditioniliike

Rahtaustoimisto

Myy

KOKSIA JA KIVIHILTÄ

Ylläpitää säännöllistä liikettä Turun saaristossa sekä reiteillä

Turku—Hanko—Helsinki

Turku—Maarianhamina

Helsinki—Tallinna

Ångbåtskontor

Spedition

Befraktning

Säljer

KOL & KOKS

Underhåller regelbunden ångbåtsförbindelse i Åbo skärgård samt

Åbo—Hangö—Helsingfors

Åbo—Mariehamn

Helsingfors—Reval

## HUVILA-ASUKKAAT

Huvilasänkyjä — Puutarhakeinuja — Puutarhakalustoa — Huvilapatjoja — Laivatuoleja — Rautaisia Ottomaaneja — Jääkaappeja y. m. ostate edullisesti:

AURAN RAUTATEOLLISUUS O.Y.

Turku.

Yliopistonkatu 24

Puh. 7 98.

## TAULU-, KEHYS- JA PEILILIIKE

J. A. NURMI

TURKU

LINNANKATU 21

PUH. 6 33

Suosikaa paikkakunnan

suurinta kellokorjaamoa

Kello-, Kulta- ja Optillinenliike

T:mi A. Suojärvi

Kauppiask. 11 Turku Puh. 32 20

Gynna ortens största

urremontverkstad

Ur-, Guld- och Optiskaffär

F:ma A. Suojärvi

Köpmang. 11 Åbo Tel. 32 20

## TURUN MAKKARATEHDAS - ÅBO KORVFABRIK

(Fischer & Berger)

TURKU. Tehdas: It. Rantak. 70. Puh. 9 80 Tel. Ö. Strandg. 70. Fabrik. ÅBO.  
Kauppahalli 97—99—56. Puh. 32 39 Tel. Saluhallen 97—99—56.

Makkara- ja Leikkelyvalmistelija

Tunnettuja hyviä, ensiluokkaisia tuotteita tukutain ja vähittäin. Huom! Frankfurter ja Wienermakkaraa purkeissa.

Korv- och Charkuterivaror

Verkligt goda, förstklassiga produkter i parti och minut. Obs! Frankfurter och Wienerkorv i burkar.

Kanavaniemen

KUORMA-AUTOASEMA

Puh. 40 70

Suorittaa isompia ja pienempiä ajoja kohtuushintoihin.

Yksit. puh. V. Heikkilä 66

Kanalbankens

LASTBIL-STATION

Tel. 40 70

Utför större och mindre körslor till moderata pris

Privat. tel. V. Heikkilä 66

Turku—Lappdal—Strömman—Bromarv—Hanko—Tammisaari—Helsinki

Åbo—Lappdal—Strömman—Bromarv—Hangö—Ekenäs—Helsingfors

s/s Ilma.

Turusta Paraisten Malmin kautta Strömman lauant. klo 6,00  
Strömman Vestlahden ja Bromarvin kautta Finbyyn lauantaisin » 15,00  
Finbystä Kaukassalon, Förbyn ja Pedersjön kautta Vestlahteen sunnuntaisin » 5,00  
Vestlahdesta Skatan kautta Hankoon sunnuntaisin » 7,00  
Hangosta Tammisaareen sunnuntaisin » 11,00  
Tammisaaresta Baröön sunnuntaisin » 15,00  
Barösta Helsinkiin sunnuntaisin » 18,00  
Saapuu Helsinkiin noin » 23,00

Paluu:

Helsingistä Barön kautta Tammisaareen tiistaisin klo 15,15  
Tammisaaresta Hankoon keskiviikkoisin » 8,30  
Hangosta Vestlahden, Förbyn ja Finbyn kautta Bromarviin keskiviikkoisin » 13,00  
Bromarvista Söderbyn kautta Vestlahteen torstaisin » 6,00  
Vestlahdesta Förbyn kautta Strömman torstaisin » 7,30  
Strömman Lappdaliin torstaisin » 9,30  
Lappdalista Paraisten Malmin kautta Turkuun torst. » 13,00  
Saapuu Turkuun » 18,00

Laiva poikkeaa seur. laitureille:

Turku — Åbo, Lemu, Kulho, Harjattula, Kirjala, Ljusudda, Kyrkäng, Björkö, Muddais, Qvidja, Långholmen, Paraisten Malmi — Pargas Malm, Sandfall, Tervsund, Sandöström, Sandö, Vestankärr, Helgeboda, Päisterpää, Stor-Halslax, Lill-Halslax, Timböle, Lappdal, Rajalahti, Viik, Tavastrona, Kila, Korsnäs, Ingniemi, Toppioki, Kokkila, Tuiskula, Peksala, Kirjakkala, Tykö, Matildedal, Strömman, Germundsvärdja, Elmdal, Falkberg, Norrby, Pedersjö, Förby, Vestlax, Skata, Hanko — Hangö, Tvärminne, Ekö, Skogby, Odensö, Tammisaari — Ekenäs, Notholmen, Jomalvik, Kopparö, Slipars, Box, Dalkarö, Rösund, Strömsö, Furubo, Hammarborg, Bockholmen, Högholmen, Ysäter, Oskarberg, Jutans, Barö, Stor Ramsö, Elgsjö, Talling, Glöholmen, Svenvik, Gyltholmen, Vormö, Porkkala Källvik, Helsinki — Helsingfors.

Höyrylaiva Osakeyhtiö Kusten — Ångbåts Aktiebolaget Kusten.

Laivan asiamiehiä ovat: — Ångarens agenter äro:

Meritoimi Osakeyhtiö.

Turku — Åbo. Puh. 2 98 Tel.

Karl Boström Ab Hanko — Hangö.

Ab. Victor Ek Oy.

Helsinki — Helsingfors.

H. Calonius, Tammisaari — Ekenäs.

Fr. Åbo via Pargas Malm till Strömman varje lörd. kl. 6,00  
» Strömman via Vestlax o. Bromarf till Finby lörd. » 15,00  
» Finby via Kolsjö, Förby, Pedersjö till Vestlax söndagar » 5,00  
» Vestlax via Skata till Hangö söndagar » 7,00  
» Hangö till Ekenäs söndagar » 11,00  
» Ekenäs till Barö söndagar » 15,00  
» Barö till Helsingfors söndagar » 18,00  
Anl. till Helsingfors söndagar c:a » 23,00

Retur:

Fr. Helsingfors via Barö till Ekenäs tisdagar kl. 15,15  
» Ekenäs till Hangö onsdagar » 8,30  
» Hangö via Vestlax, Förby o. Finby till Bromarf onsdagar » 13,00  
» Bromarf via Söderby ilt Vestlax torsdagar » 6,00  
» Vestlax via Förby till torsdagar » 7,30  
» Strömman till Lappdal torsdagar » 9,30  
» Lappdal via Pargas Malm till Åbo torsdagar » 13,00  
Anl. till Åbo torsdagar » 18,00

**Turku—Taalintehtas—Hanko—Tammisaari—Helsinki  
Åbo—Dalsbruk—Hangö—Ekenäs—Helsingfors**

s/s Ahkera.

<i>Turusta</i> torstaina	klo 3,00	Från <i>Åbo</i> torsdagar	kl. 3,00
Taalintehtaalta torstaina	» 11,00	» Dalsbruk torsdagar	» 11,00
Hangosta torstaina	» 17,00	» Hangö torsdagar	» 17,00
Tammisaaresta perjantaina	» 3,30	» Ekenäs fredagar	» 3,30
Saapuu H:kiin perjantaina n.	» 12,00	Anl. H:fors fredagar c:a	» 12,00

*Paluu samaa tietä:*

eHsingistä lauantaina	klo 15,15	Från Helsingfors lördagar	kl. 15,15
Tammisaaresta sunnuntaina	» 4,00	» Ekenäs söndagar	» 4,00
Hangosta sunnuntaina	» 8,00	» Hangö söndagar	» 8,00
Taalintehtaalta sunnuntaina	» 12,00	» Dalsbruk söndagar	» 12,00
Saapuu Turkuun sunnunt. n.	» 19,00	Anl. Åbo söndagar c:a	» 19,00

Laiva poikkeaa seur. laitureille: Ångaren anlöper följ. bryggor:  
Källvik, Obbnäs, Värmö, Gytholmen, Svenvik, Simpsund, Lövhölmén, Bockholmen, Hammarborg, Furubo, Strömsö, Rösund, Dalkarö, Box, Slipars, Kopparö, Jomalvik, Notholmen, Marsholmen, Tvärminne, Grägnäs, Hitis, Högsåra, Skinnarvik, Tervsund, Sandfall, Pargas Malm, Qvidja, Muddais, Björkö, Kyrkäng, Hästsund, Ljusudda, Kirjala, Harjattula, Furunäs, Kullho, Moikois.

**Turku—Maarianhamina - Åbo Mariehamn**

s/s Ahkera.

<i>Turusta</i> maanantaisin	klo 19,30	Från <i>Åbo</i> måndagar	kl. 19,30
Maarianhaminasta tiistaisin	» 18,00	» Mariehamn tisdagar	» 18,00
Galtbystä keskiviikkoisin	» 4,30	» Galtby onsdagar	» 4,30
Saap. Turkuun keskiviikkoisin	» 7,30	Anl. till Åbo onsdagar	» 7,30

Laiturit: Bryggor:  
Galtby, Sottunga, Degerby, Långnäs, Ångösund, Norrby, Lemström.

**HÖYRYLAIVA-OSAKEYHTIÖ KUSTEN — ÅNGBÅTS-AKTIEBOLAGET KUSTEN**

Laivan asiamiehiä ovat: — Ångarens agenter äro:

<i>Meritoimi-Osakeyhtiö.</i>	<i>Karl Boström Ab.</i>	<i>Ab. Victor Ek Oy.</i>
Turku — Åbo. Puh. 2 98 Tel.	Hanko — Hangö	Helsinki — Helsingfors.
Tammisaari — Ekenäs	Degerby:	M:hamina — Mariehamn:
<i>H. Calonius.</i>	<i>F. Enlund.</i>	<i>Hj. Hagström.</i>

Laivan lähtöpaikka Turussa: Tullikamarin kohdalla. Puh. laivaan 18 42.  
Lähtöpaikka Helsingissä: Et. Satama. Puhelin laivaan 27076.  
Båtens avgångsplats i Åbo: Nedanförlullkammaren. Tel. till båten 18 42.  
Avgångsplats i Helsingfors: Södra Hamnen. Tel. till båten 27076.

**HOTELLI CARLTON HOTEL**



*sijaitsee kaupungin keskustassa*

*belägen i stadens centrum*

Ajan korkeimpia vaatimuksia vastaavia matkustajahuoneita.

Resanderummen emotsvara nutidens största pretantioner.

*Ensiluokkainen, viihtyisä ravintola.*

HELSINKI - HELSINGFORS  
Keskusk. 5 Centralg.  
PUHELIN 25 981 TELEFON

*Förstklassig, trivsamma restauration.*

**Lähetysshotelli**

Annank. 1. Puh. 22 702 & 22 067.

Ehdottomasti halvin matkustajakoti Helsingissä. Siistää ja rauhallista.

Hinnat 20: — alkaen.

(Ei juomarahoja, eikä prosenttia.)

**Missionshotellet**

Anneg. 1. Telef. 22 702 & 22 067.

Absolut billigaste resandehem i Helsingfors. Snuggt och fridfullt.

Prisen fr. 20: — uppåt.

(Icke drickspengar och procent.)

**HOTELLI-RAVINTOLA — HOTEL-RESTAURANT**

**BOSTON**

HELSINKI

Yrjönkatu 1 Georgsgatan  
Puh. 39 211 ja 29 674 Tel.

HELSINGFORS

*Suosittelee viihtyisiä ja kodikkaita huoneitaan sekä erinomaista keittiötään*

*Rekommenderar sina trivsamma rum och sitt goda kök*



Pääkonttori Helsingissä **Ab. ENROTH & C:o Oy.** Huvudkontor i Helsingfors

Puhelimet 29530—29531—29532—29533 Telefoner

Haarakonttorit:

Filialer:

Turku, Linnank. 61. Puh. 97. Åbo, Slottsg. 61. Telefon 97.  
Hanko, Puh. 1 30 Hangö Tel. 1 30  
Kotka „ 8 25 Kotka „ 8 25

Huolintaliike-Vakuustustoimisto. Speditionsaffär. Assuransagenter.

Telegramadress ENROTHCOMP Sähköosoite

**A. B. VICTOR EK O. Y.**

ÅBO, SLOTTSGATAN 30 TELEGR.ADR. VICTOREK  
Telefon 5 97 & 27 77

Spedition & Ångbåtsexpedition Generalagenter för Svenska-Amerikalinjen

Myyn **NAFTALLA**, petroleumilla ja bentsiinillä käyviä **VENEMOOTTOREITA** takuulla. 10—12 ja 3—4 hv. varastosta. Tiedustelkaa hintojani! Suoritan veneeseen asettamisia ja korjauksia omalla telakalla monivuotisella kokemuksella. Hinnat kohtuulliset!

**J. W. AALTOSEN MOOTTORITEHDAS, Turku**

Raunistula 4. linja 13. Puh. Raunistula 75.

**Vaski- ja Peltisepäntiike**

VILHO AHLFORS

Iso-Hämeenkatu 14 Puhelin 12 68 Perustettu 1891

Tekee huolella kaikkia alaan kuuluvia töitä

**MAALAUSLIIKE JOHN G. ULLSTEDT JÄLK.**

YRJÖ SALO

Turku. Linnankatu 26. Puh. 634.

Suorittaa kaikkia maalarinalaan kuuluvia töitä halvimmallalla.

Huom! Antiikkiesinemaalauksissa monivuotinen kokemus.

KALATUKKULIIKE

**KONTIO & KONTIO Oy.**

Turku. Sähköos: Kontio.

Ostaa kaikkea kalaa tuoreena ja suolattuna.  
Sekä munia että muita maalaistuotteita.

**Turun Kansallinen Kirjakauppa Oy.**

Linnankatu 16. Puh. 5 60 ja 36 60

Kirjoja.

Paperitavaroita.

Konttoritarpeita.

**Abo—Hangö - Turku—Hanko**

s/s Kuggvik.

Avgångsplats: medanför Birgersgatan.  
Måndagar klo 16 fr. Åbo till Hitis  
via Pargas och Högsåra.

Tisdagar kl. 5 fr. Hitis till Hangö via  
Högsåra, Dalsbruk, Lammala o.  
Bolax.

Tisdagar kl. 18 fr. Hangö till Hitis.  
Retur samma väg (avg. fr. Hangö  
efter kurirtågets ankomst).

Onsdagar kl. 5 fr. Hitis till Åbo via  
Högsåra o. Pargas.

Ångaren anl. följande bryggor:

Turku — Åbo, Harjattula Villa — Vapparn, Nedre Ala-Kirjala, Skrobbo, Björk-  
udden, Stentorp, Höggerga, Ljusudda, Hessund, Hagaudda, Kyrkäng, Björkö,  
Muddais — Mutainen, Wade, Dahlqvist, Ovidja, Långholmen, Sandfall, Tervsund,  
Holmä, Vänö, Yxang (Attu), Sorpo, Hammholmen, Högsåra, Hitis, Ekholmen, Bergö,  
Dalsbruk, Lammala, Gräggnäs, Bolax, Hangö.

Torsdagar kl. 4 fr. Åbo till Hangö via  
Strömman och Vestlax.

Fredagar kl. 13 fr. Hangö till Kokkila  
via Vestlax o. Strömman.

Lördagar kl. 4 fr. Kokkila till Åbo via  
mellanliggande bryggor.

Ångaren anl. följande bryggor:

Turku — Åbo, Lemu, Kulho, Harjattula, genom Revsund, Sandö, Sandström,  
Vestankärr, Helgeboda, Päisterpää, Eknäs, Stor-Halslax, Pomböle, Lill-Halslax,  
Timböle, Lappdal, Rajalahti — Rölax, Viik, Tavastrona, Kila, Korsnäs, Ingniemi,  
Rikaniemi, Toppijoki, Kokkila, Tuiskula, Peksala, Kirjakkala, Tykö, Matildedal,  
Strömman, Germundsvidja, Elmdal, Sjöfax, Falkberg, Finby, Kolsjö, Norrby, Peder-  
sjö, Sandvik, Förby, Vestlax, Siksala, Söderby, Skata, *Hanko — Hangö.*

Ångarens agenter äro:

Dahlsbruks Andelshandel — Taalintehtaan Osuuskauppa.  
Dahlsbruk — Taalintehtas.

Laivan asiamiehiä ovat:

**Åbo—Nagu—Korpo—Houtskär.**

**Turku—Nauvo—Korpo—Houtskäri.**

s/s Kuggvik.

Från Åbo alla lördagar kl. 15.30 via  
Mustfin, Haverö, Prostvik, Hangs-  
lax, Kyrkbacken, Finby, Mielis, Tho-  
ras och Kuggvikens till Näsby samt  
övrige mellanliggande bryggor.

Retur samma väg söndagar kl. 14.30  
från Näsby, Kyrkbacken kl. 18.00.

Närmare:

Finska Sjöfartsbyrån — Suome Meriliiketoimisto.  
Åbo. Slottsgatan 33. Tel. 39 20 Puh. Linnankatu 33. Turku.

Lähtöpaikka: Birgerinkadun päästä.  
Maanantaisin klo 16 Turusta Hiittisiin  
Paraisten ja Högsåran kautta.

Tiistaisin klo 5 Hiittisistä Hankoon  
Högsåran. Taalintehtaan, Lamma-  
lan ja Bolaxin kautta.

Tiistaisin klo 18 Hangosta Hiittisiin.  
Paluu samaa reittiä (lähtee Hangos-  
ta pikajunan saavuttua).

Keskiviikkoisin klo 5 Hiittisistä Tur-  
kuun, Högsåran ja Paraisten kautta.

Laiva poikkeaa seur. laitureihin:

Torstaisin klo 14 Turusta Hankoon,  
Strömman ja Vestlaxin kautta.

Perjantaisin klo 13 Hangosta Kok-  
kilaan, Vestlaxin ja Strömman  
kautta.

Lauantaisin klo 4 Kokkilasta Turkuun  
poiketen välilläoleviin laitureihin.

Laiva poikkeaa seur. laitureihin:

Turusta joka lauantai klo 15.30 Must-  
finin, Harverön, Prostvikin, Hangs-  
laxin, Kirkkomäen, Finbyn, Mielisin,  
Thorasin ja Kuggvikenin sekä mui-  
den välillä olevien laiturien kautta  
Näsbyhyn.

Paluu samaa tietä sunnunt. klo 14.30  
Näsbystä, Kirkkomäeltä klo 18.00.

Lähemmin:

**Turku—Naantali—Merimasku—Livonsaari**  
**Åbo—Nädendal—Merimasku—Livonsaari**

s/s *Ahti.*

Puh. laivaan 29 18 — Telef. till båten 29 18.

Turusta Merimaskuun joka arkipäivä klo 15,30.

Huom.! Laiva ulottaa matkansa Livonsaariin keskiv. ja torst. Järvensuun kautta tiistaisin ja lauantaisin.

Paluu:

Iskolasta Turkuun maanant., keskiv. ja perjant. klo 5,30 sekä tiistaisin klo 5 ja lauant. klo 4,30 Järvensuun kautta.

Naantalista Turkuun joka arkipäivä klo 7,00.

Puh. 298 *Meritoimi-Osakeyhtiö.* Tel. 298.

**Turku—Uusikaupunki - Åbo—Nystad**

s/s *Koli.*

Puhelin laivaan 29 18 Telefon till båten.

Turusta tiistaisin, torstaisin ja lauantaisin klo 12.

Uudestakaupungista maanantaisin, keskiviikkoisin ja perjantaisin klo 4,30. Huom.! Lokakuun alusta purjehduskauden loppuun.

Turusta keskiv. ja lauant. klo 8.

Uudestakaupungista maanantaisin ja torstaisin klo 8.

Puh. 298 *Meritoimi-Osakeyhtiö.* Tel. 298.

**Turku—Naantali—Hakkenpää—Rautila**  
**Åbo—Nädendal—Hakkenpää—Rautila**

s/s *Vehmassalmi.*

Puh. laivalle 751 — Telef. till båten 751.

Toukokuun aikana:

Turusta tiist., torst. ja lauant. klo 14,30.

Rautilasta maanant., keskiv. ja peri. klo 5,00.

Ihanttulasta maanant., keskiv. ja peri. klo 6,00.

Kesä-, heinä- ja elokuun aikana:  
Turusta joka arkip. klo 15,00 Ihanttulaan.

Tiist., torst. ja lauant. vuorot Rautilaan saakka.

Ihanttulasta joka arkipäivä paitsi maanant. klo 6,00.

Rautilasta keskiv. ja perjant. klo 5,00. lauant. klo 21,00.

Puh. 298 *Meritoimi-Osakeyhtiö.* Tel. 298.

Från Åbo till Merimasku varje helgfri dag kl. 15,30.

Obs.! Angbåten utsträcker sin resa till Livonsaari onsdagar och torsdagar, via Järvensuun tisdagar och lördagar.

Retur:

Iskola—Åbo måndagar, onsdagar och fredagar kl. 5,30 samt tisdagar kl. 5 och lördagar kl. 4,30 via Järvensuun.

Från Nädendal till Åbo varje helgfri dag kl. 7,00.

Från Åbo tisdagar, torsdagar och lördagar kl. 12.

Från Nystad måndagar, onsdagar och fredagar kl. 4,30.

Obs.! Från början av oktober till säsongens slut.

Från Åbo onsdagar och lördagar kl. 8.

Från Nystad måndagar och torsdagar kl. 8.

Under Maj månad:

Från Åbo tisd., torsd. och lördagar kl. 14,30.

Från Rautila månd., onsd. och fredagar kl. 5,00.

Från Ihanttula månd., onsd. och fredagar kl. 6,00.

Under juni-, juli- och augusti:

Från Åbo alla vardagar kl. 15,00 till Ihanttula.

Tisd., torsd. och lörd. till och med Rautila.

Från Ihanttula alla vardagar, utom lörd. kl. 6,00.

Från Rautila onsd. och fred. kl. 5,00. lörd. kl. 21,00.

**Vakka-Suomen Mylly Oy.**

Uusikaupunki.

Puhelin 146

Suosittelee hyväksitunnettuja

„**TERVEYS**“-hiutaleryynejä

siisteissä kilon paketeissa

Aina tuore varasto koti- ja ulkolaisia jauhoja, ryynejä ja väkirehuja.

Alituinen varasto niputettuja ensiluokkaisia

**KATTOPÄREITÄ**

Myllylaitoksemme vastaanottaa rahtijauhatusa joka arkipäivä kautta vuoden. Tilaukset laivoihin ja rautatielle suoritamme kiitollisuudella.

Kunnioittaan: *Vakka-Suomen Mylly Oy.*

**UUDEKKAUPUNGIN LAIVA-OSAKEYHTIÖ**

Uusikaupunki

Sähköos.: Laivayhtiö

Puh. Konttori 94, Telakka 95

*Laivatelakka ja Konopaja*

**Janhua Osakeyhtiö**

Uusikaupunki

Puh. kaup. 36, sahalle 16.

Sähköos.: Janhua

*Saha ja Höyläämö, Puunjalostustehdas, Sähkövoimalaitos.*

Myy sahattua ja höylättyä puutavaraa ja laivapikeä. Valmistaa ovia ja ikkunoita.

**TAIVASSALON SÄÄSTÖPANKKI**

TAIVASSALO

Perustettu 1875

AV. ARKIP. KLO 10—13

*Höyittää edullisimmat talletuskorot*

Säästöönpanijain ja juoksevan tilin käyttäjien saamiset yht. n. Smk. 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> milj.

**TAIVASSALON OSUUSKAUPPA R.L.**

TAIVASSALO

Myymälät: Kirkonkylässä, Hakkenpäässä, Vehaksessa, Lahdenperällä, Helsingin kylässä.

Myy kaikkea kulutustavaraa, maanviljelyskoneita sekä -tarvikkeita, rakennustarpeita, apulantaa sekä väkirehuja.

**KUSTAVIN OSUUSKAUPPA R.L.**

KUSTAVI

*Myy kaikenlaista kulutustavaraa sekä maanviljelystarvikkeita y. m.*

**LIITTYKÄÄ JÄSENEKSI!**

**RAKENTAJAT HUOMATKAA!**

Kaikenlaista höylättyä ja sahattua PUUTAVARAAN sekä PIIRUJA ja KATTOPÄREITÄ päivän halvimpiin hintoihin.

**Laatikkoteollisuus Oy.**

TURKU-ITÄINEN.

Puh. 2737 ja 2259.

## Rymättylän Osuuskauppa r.l.

Rymättylä

Perustettu 1916

Edullisin ostopaikka

Rauta-, Kangas- ja

Siirtomaatavaroille sekä Maanviljelystarvikkeille.

Jäsenet! Käyttäkää omaa liikettänne!

## Rymättylän Kirkonseudun Osuusmeijeri r.l.

Rymättylä

Paikkakunnan suurin maidonjalostuslaitos.

Ostaa maitoa myös

osuuskuntaan kuulumattomilta.

Tilittää maidosta

päivän korkeimman hinnan.

**KARJANOMISTAJAT! LIITTYKÄÄ JÄSENEKSI MEIJERIIN.**

### **RYMÄTTYLÄN OSUUSKASSA**

Avoimna K.s. Osuusmeijerillä joka arki lauantaina klo 2-4.

Paikkakuntalaiset tallettaa rahavaranne oman paikkakuntanne maataloutta palvelemaan.

### **O.Y. TURUN MUNA**

Puhelimit: 14 96 ja 42 42.

TURKU - SUOMI

Sähköos.: Turunmuna.

Munien, kananrehujen ja kanalatavrikkeiden erikoisliike.

Oma mylly, sekottamo ja luurouhetehdas.

### **MAALARIEN TAPETTI-, MATTO JA VÄRILIKE O.Y.**

Yliopistonkatu 29.

TURKU

Puh. 6 61 & 40 01.

**Värejä — Lakkoja — Tapetteja — Korkkimattoja**

Edullisin ostopaikka kaikelle alaan kuulvalle.

Sähkö-  
Puhelin-  
Radio- }

koneita ja  
tarpeita

Elektriska-  
Telefon-  
Radio- }

apparater  
och delar

Täydellisin varasto paikkakunnalla.

Fullständigaste lager på orten.

### **O.Y. SÄHKÖ A.B.**

TURKU

HUMALISTONKATU 11 HUMLEGÅRDSGATAN

ÅBO

Puhel. 4 25 - 25 80 - 24 73 Telef.

## **Turku—Rymättylän kirkonlaituri—Poikko**

## **Åbo—Rimito kyrkbrygga—Poikko**

s/s Salmi.

Turusta	ioka	arkipäivä	klo	16,00	Från Åbo	alla	vardagar	kl.	16,00
Poikkosta	»	»	»	5,30	» Poikko	»	»	»	5,30
Kirkkolait.	»	»	»	6,30	» Kyrkobr.	»	»	»	6,30

Puh. 2 98 Meritoimi-Osakeyhtiö Tel. 2 98

## **Åbo—Iniö—Brändö - Turku—Iniö—Brändö**

s/s Vellamo.

Kesäkuukausina:

Turusta tiistaisin, torstaisin ja lau-  
antaisin klo 12,00.

Sunnuntaisin klo 14,00 Brändöstä,  
Åvan, Jurmon, Åselholmin, Iniön  
(Keistö, Söderby, Norrby, Kolko),  
Pakinainen, Ruotsalaisten ja Sattensalmen  
kautta Turkuun.

Tiistaisin klo 12,00 paluu Turusta sa-  
maa tietä.

Keskiviikkoisin klo 4,00 Lappoosta  
Torsholmin, Notön, Äpplön, Ytterstön,  
Iniön (Keistö ja Söderby), Björkö-  
n, Mossalan, Ovensarin, Pakinainen,  
Ruotsalaisten ja Sattensalmen  
kautta Turkuun.

Torstaisin klo 13,00 paluu Turusta sa-  
maa tietä.

Perjantaisin klo 4,00 Brändöstä Åvan,  
Iniön, Ovensarin, Houtsalan, Ker-  
voisten, Järvisaaren, Innamon ja  
Sattensalmen kautta Turkuun.

Lauantaina klo 12,00 paluu Turusta  
samaa tietä.

Sommarmånaderna:

Från Åbo tisdagar, torsdagar, lördagar  
kl. 12,00.

Söndagar kl. 14,00 från Brändö via  
Åva, Jurmo, Åselholm, Iniö (Keistö,  
Söderby, Norrby, Kolko), Pakinainen,  
Ruotsalais och Sattensund till Åbo.

Tisdagar kl. 12,00 retur från Åbo  
samma väg.

Onsdagar kl. 4,00 från Lappo, via  
Torsholm, Notö, Äpplö, Ytterstö,  
Iniö (Keistö, Söderby), Björkö, Mos-  
sala, Ovensar, Pakinainen, Ruotsalais  
och Sattensund till Åbo.

Torsdagar kl. 12,00 retur från Åbo  
samma väg.

Freddagar kl. 4,00 från Brändö, via  
Åva, Iniö, Ovensar, Houtsala, Ker-  
vois, Järviisar, Innamo och Satte-  
sund till Åbo.

Lördagar kl. 12,00 retur från Åbo  
samma väg.

### **MERITOIMI-OSKEYHTIÖ**

Puh.: Konttoriin 2 98, laivaan 31 70 — Tel.: Kontoret 2 98, till båten 31 70

Tilataks aina

Rekvirera alltid

### **Auran Panimo Oy:n**

### **Aura Bryggeri Ab:s**

erinomaisia Pilsneriä ja Portteria, Port-  
terikaljaa 2 ja 10 litr. pulloissa, kor-  
keimmalla mallaspitoisuudella ja ravin-  
toarvolla sekä Vichy, Soodaa, Pommac,  
Portarico, Limonaadia parhaimmista  
aineista sekä aivan puhtaasta ja hyvästä  
vedestä 40 mtr. syvästä timanttipora-  
kaivosta.

förstklassiga av publigen omtyckta Pils-  
ner, Porter, Kungsöl av högsta malthalt  
och näringsvärde, samt Pommac, Por-  
tarico, Soda, Vichy, Lemonader, Por-  
terdricka (på 2 och 10 l. fl.) vilka till-  
verkas av bästa vatten från 40 meter  
djup diamantborrbrunn.

Puhelimit: 13 & 13 14.

Turku.

Telefoner: 13 & 13 14.

Åbo.

# Meritoimi-Osakeyhtiö

Puhelin 298 Telefon  
TURKU — ÅBO

Laivakonttori

Linnankatu 37.

Ångbåtskontor

Slottsgatan 37.

Turku—Syrjälä—Nikkilä—Samppa—Rimito  
Åbo—Syrjälä—Nikkilä—Samppa—Rimito

s/s Hirvensalo.

Kesäkuukausina:

Lähtöpaikka: Kauppiask. kohdalta.

Arkipäivisin: Turusta klo 16,15. Paluu Rymättylästä klo 6,30, Nikkilästä aikaisintaan klo 7,30.

Sunnuntaisin: Turusta klo 9,00 ja 21,00. Paluu Rymättylästä klo 18,30, Nikkilästä aikaisintaan klo 19,30.

Puh. 298 Meritoimi-Osakeyhtiö Tel. 298

Turku—Karuna—Mjösund—Kemiö (Eknieni)  
Åbo—Karuna—Mjösund—Kimito (Eknäs)

s/s Sandels.

Turusta joka arkipäivä klo 15,15. Maanant., keskiv. ja perjant. Randolaan. Tiist., torst. ja lauant. Eknieniin.

Paluu Randolasta tiist., torst. ja lauant. klo 5,30. Paluu Eknienimestä maan., keskiv. ja perjant. klo 5,00.

Puh. 298 Meritoimi-Osakeyhtiö Tel. 298

# MERITOIMI-OSAKEYHTIÖ

Speditioni- ja Rahtausliike  
Speditions- och Befraktningssaffär

TURKU, Linnankatu 37. Puhelin 298 Telefon. Slottsgatan 37, ÅBO

Turku, Linnank. 8 Victor Grönros Åbo, Slottsgatan 8  
Puhelin 445 Telefon 445

Paikkakunnan parhaiten lajiteltu  
KANGASKAUPPA

Halvat hinnat!

Ortens bäst sorterade  
MANUFAKTURAFFÄR

Billiga priser!

JOS EI sekavaraliikkeessä, jossa teette ostokseen, löydy sitä tavaraa kun haluatte OSTAKAA MEILTÄ. Meillä on aina juuri niitä seka-, herkku- ja siirtomaa-tavaroita kun Te tarvitsette

OM ICKE kolonialvaruaffären där ni handlar innehar den vara som ni önskar. KÖP FRÅN OSS. Vi hava alltid just de kolonial-, delikatess- och fruktvaror som ni behöva

INGMAN & HAMMAR

TURKU - Linnankatu 17 Slottsgatan - ÅBO  
Puhelin 540 Telefon

KUORMA-AUTOASEMA — LASTBILSTATION

Kristiinan- ja L.-Rantakadun kulmassa

I hörnet av Kristine- och V.-Strandgatan

Suorittaa

kaikenlaista

kuorma-ajoa.

PUHELIN

10 21

TELEFON

Utför allaslags

körslor med

lastbilar.

TURUN SÄKKILIKE — ÅBO SÄCKAFFÄR

Eerikinkatu 3, Puhelin 3393

Eriksgratan 3. Telefon 3393

OSTAA tyhjiä säkkejä ja lumppuja tukuttain ja vähittäin

M Y Y säkkejä eheäksi ja puhtaaksi laitettuna

KÖPER tomsäckar och lump i parti och minut

SÄLJER hela rentvättade säckar

Prässäysliike AMRO Präsningsaffär

Linnankatu 7. Puhelin 3939

Slottsgatan 7. Telefon 3939

Pukuja, päällysvaatteita ja hattuja prässätään huolellisesti, nopeasti ja huokealla. Noud. soittam. puh. 3939

Kostymer, paletäer, kappor och hattar prässas omsorgsfullt, snabbt o. billigt. Avhämtas vid påringning tel. 3939

LOIMAA PANIMON

MALLAS- ja VIRVOITUSJUOMAT ovat laadultaan voittamattomia

Varasto Turussa  
PUUTARHAKATU 16

PUHELIN  
31 23

Vaatturiliike Viljo Laine

Humalistonkatu 15

TURKU

Puhelin 3598

Valmistaa kaikkia alaan kuuluvia töitä omista sekä teettäjiin kankaista *kohtuushintaan*

Metallivalimo K. EKLUND Metallgjuteri

Korkeavuorenkatu 4. Puhelin 1664

Högbergsgatan 4. Telefon 1664

Suorittaa hyvin edullisesti kaikkia metallivalimoalaan kuuluvaa työtä.

Utför fördelaktigt alla i metallgjuteri branschen förekommande arbeten.

## Kultaseppä HJ. AUTERE Guldsmed

TURKU: Yliopistonk. 22 Puh. 25 56. ÅBO. Universitetsg. 22. Tel. 25 56

Muistolahjoiksi sopivia pikkuesineitä.

Hinnat huokeat!

Lämpliga småsaker o. minnesföremål

Prisen billiga!

## K. O. RANTANEN MUNAVARASTO ÄGGLAGER

Eerikinkatu 9 Eriksgatan Turku - Åbo Puhelin 26 02 Telefon

Ostaa kananmunia kautta vuoden päivän korkeimpiin hintoihin.

Uppköper ägg året om till högsta dagspriser

## Turun Leipomo ja Konditoria

Eerikinkatu 6 Eriksgatan Puhelin 16 74 Telefon

Suosittellee ensiluokkaisia valmisteitaan.

Rekommenderar sina förstklassiga tillverkningar.

## Turun Halkosaha - Åbo Vedsåg

Omist. O. M. VIRTANEN Inneh.

Myy suuresta katetusta varastosta kuivia halkoja sekä kokonaisina että pilkottuina.

Säljer från stort, övertäckt lager torr ved, såväl hel som klabbad.

Puh.: Halkosahalle 18 44. Yksit. 6 43.  
Tel.: Till Vedsågen Privat

## RUOKA-, SEKATAVARA- JA MAITOKAUPPA

O. ENGLUND

Raunistula Ruohomäki 31. Puhelin 50.

Täydellinen Ruoka-, Sekatavara- ja maitokauppa.

Fullständig Mat-, Kolonial- och mjölk-butik.

Myy väkirehuja.

Säjer kraftfoder.

## PELTISEPÄNLIKE

ERIK HONKA

Turku

Vähä-Hämeenkatu 10 b.

Puh. 34 36

Suorittaa kaikkia peltisepänalaa kuuluvia töitä nopeasti ja kohtuushintaan

## J. Mattilan Nahkakauppa

TURKU. Yliopistonkatu 16. Puhelin 23 58 Telefon. Universitetsgatan 16. ÅBO.

Boksi-, rasva- ja Pohjanahkaa.

Saappaita, kintaita, lapikkaita ja suutarin työtarpeita. Maaseututilaukset toimitetaan nopeasti

Box-, Smor- och Bättenläder.

Stövlor, Kintar, Lapickor och skomakareverktyg. Landsortsbeställningar expedieras snabbt

## P. E. ASCHAN LEIPOMO - KONDIITTORI - KAHVILA

TURKU

Braahenkatu 5

Puhelin 18 08

SIVULIIKE Eerikinkatu 15 (Vastapäätä hallia)

## Åbo—Kärä (Dragsfjärd) - Turku—Kärä (Dragsfjärd)

s/s Pargas.

s/s Pargas.

Avgångsplats: nedanför Eskilsgatan.

Från Åbo tisdagar, torsdagar och lördagar kl. 14.30.

Från Kärä måndagar, onsdagar och fredagar kl. 5.30.

Ångaren anlöper följande mellanliggande bryggor:

Harjattula, Villa—Wapparn, Nedre—Ala-Kirjala, Björkudden, Svantorps, Högberga, Ljusudda, Hexsund, Hagaudda, Kyrkäng, Björkö, Muddais—Mutainen, Wade, Dahlqvist, Qvidja, Långholmen, Furuvik, Pargas Malm—Paraisten Malmi, Ljungby, Sandfall, Tervsund, Attu sågbrygga—sahalaituri, Tollnäs, Skinnarvik, Sunnanö (Björkboda), Föglö, Genböle.

Aktiebolaget John Dahlberg — Osakeyhtiö John Dahlberg.

Tel. 25 64 Puh.

Lähtöpaikka: Eskelinkadun päässä.

Turusta tiistaina, torstaina ja lauantaina klo 14.30.

Kärästä maanantaina, keskiviikkona ja perjantaina klo 5.30.

Laiva poikkeaa seuraaviin välilläoleviin laitureihin:

## Åbo—Fröjdböle (Kimito) - Turku—Fröjdböle (Kemiö)

s/s Pargas.

s/s Pargas.

Från Åbo måndagar, onsdagar och lördagar kl. 14.30.

Från Fröjdböle tisdagar, torsdagar och lördagar kl. 5.30.

Ångaren anlöper följande bryggor:

Harjattula, Villa—Wapparn, Nedre—Ala-Kirjala, Skrobbo, Björkudden, Stentorp, Högberga, Ljusudda, Hexsund, Hagaudda, Kyrkäng, Björkö, Muddais—Mutainen, Wade, Dahlqvist, Qvidja, Långholmen, Pargas Malm—Paraisten Malmi, Ljungby, Sandfall, Tervsund, Holmä, Vånö, Granvik, Heisala, Yxäng (Attu), Sorpo Skinnarvik, Notö, Nordvik, Löfböle, Sundvik, Skogsböle, Norrlångvik.

Obs.! Motorbåt kombinerar dagligen med s/s Pargas turor: Skinnarvik—Norrlångvik och Skinnarvik—Kärä.

Huom.! Moottorivene yhtyy joka p. s/s Pargasin vuoroihin linjalla: Skinnarvik—Norrlångvik ja Skinnarvik—Kärä.

Telefon till båten 29 06 Puhelin laivalle.

Aktiebolaget John Dahlberg — Osakeyhtiö John Dahlberg.

Tel. 25 64 Puh.

## Åbo—Lillmälö - Turku—Lillmälö

s/s Pargas Malm.

s/s Pargas Malm.

Ailla helgfria dagar:

Arkipäivisin:

Från Åbo kl. 16.10  
» Lillmälö retur » 5.30  
» Malmen » » 6.40  
» Björkö » » 7.15

Turusta klockan 16.10  
Lillmälöstä paluu » 5.30  
Malmilta » » 6.40  
Björköstä » » 7.15

Puh. laivalle 8 23 Tel. till båten.

Aktiebolaget John Dahlberg — Osakeyhtiö John Dahlberg.

Tel. 25 64 Puh.

## Åbo—Bläsnäs - Turku—Bläsnäs

s/s Älö.

Från Åbo alla helgfria dagar kl. 9,10.  
Från Bläsnäs alla helgfria d. kl. 11,00.

s/s Svala.

Från Åbo alla helgfria dagar kl. 12,00  
och 17,10.  
Sönn- och helgd. kl. 9,00 och 19,00.  
Från Bläsnäs alla helgfria dagar kl.  
7,10 och 14,45.  
Sönn- och helgd. kl. 7,10 och 17,15.

*Aktiebolaget John Dahlberg* —

Tel. 25 64 Puh.

s/s Älö.

Turusta joka arkipäivä klo 9,10.  
Bläsnäsistä joka arkipäivä klo 11,00.

s/s Svala.

Turusta joka arkipäivä klo 12,00 ja  
17,10.  
Sunnunt. ja pyhäp. klo 9,00 ja 19,00.  
Bläsnäsistä joka arkipäivä klo 7,10  
ja 14,45.  
Sunnunt. ja pyhäp. klo 7,10 ja 17,15.

*Osakeyhtiö John Dahlberg.*

## Åbo—Lampis - Turku—Lampis

s/s Älö.

Från Åbo alla helgfria dagar kl. 15,30.  
Sönn. och helgd. kl. 9,15 och 18,45.  
Fr. Lampis alla helgfria dag kl. 6,30.  
Sönd. och helgd. kl. 6,30 och 16,30.  
Avgångsplats: invid nedre bron.

*Aktiebolaget John Dahlberg* —

Tel. 25 64 Puh.

s/s Älö.

Turusta joka arkipäivä klo 15,30.  
Sunnunt. ja juhlap. klo 9,15 ja 18,45.  
Lampiksella joka arkipäivä klo 6,30.  
Sunnunt. ja juhlap. klo 6,30 ja 16,30.  
Lähtöpaikka: alisillan luona.

*Osakeyhtiö John Dahlberg.*

## Åbo—Karuna—Randola - Turku—Karuna—Randola

s/s Måsen.

Från Åbo alla helgfria dagar klo 15,30.  
Fr. Randola alla helgfria dagar kl. 4,30.  
Sönn- o. helgdagar fr. Åbo kl. 9,30.  
Fr. Stennige kl. 5,45.  
Avgångsplats: invid nedre bron.

*Aktiebolaget John Dahlberg* —

Tel. 25 64 Puh.

s/s Måsen.

Turusta joka arkip. klo 15,30.  
Randolasta joka arkip. klo 4,30.  
Sunnunt. ja juhlap. Turusta klo 9,30.  
Stennigestä klo 5,45.  
Lähtöpaikka: alisillan luona.

*Osakeyhtiö John Dahlberg.*

## Åbo—Mustfinn—Nagu—Korppoström Turku—Mustfinn—Nauvo—Korppoström

s/s Östern.

Tel. 37 31 — Puh. 37 31.

Sommarturlista 1 juni—31 augusti.  
Avgångsplats: nedanför Birgersgatan.  
Åbo—Korppoström alla vardagar (ut-  
om onsd. & fred.) kl. 15,15.  
Retur fr. Korppoström alla vardagar  
(utom månd., torsd. & lörd.) kl.  
3,45. Söndagar kl. 16,00.  
Åbo—Mattnäs alla vardagar kl. 15,15.  
Retur fr. Mattnäs alla vardagar  
(utom månd.) kl. 5,00. Söndagar  
kl. 17,00.  
Retur fr. Nagu kyrkbrygga alla var-  
dagar (utom måndagar) kl. 6,15.  
Söndagar kl. 18,30.  
*Obs.! Vår och höst särskild turist-  
lista.*

ANGBÄTS A.B. SÖDRA NAGU.

Åbo. Finska Sjöfartsbyrån —  
Slottsgatan 33. Telefon 39 20.

Suomen Meriliiketoimisto  
Linnankatu 33.

Turku.  
Puhelin 39 20.

Kesävuorot 1 p. kesäk.—31 p. elok.  
Lähtöpaikka: Birgerinkadun päässä.  
Turku—Korppoström joka arkip. (päit-  
si ei keskiv. ja perj.) klo 15,15.  
Paluu Korppoströmistä joka arkip.  
(päitsi ei maan., torst. ja lauant.)  
klo 3,45. Sunnuntaisin klo 16,00.  
Turku—Mattnäs joka arkip. 15,15.  
Paluu Mattnäsistä joka arkip. (päitsi  
ei maan.) klo 5,00. Sunnunt. klo  
17,00.  
Paluu Nauvon kirkkolait. joka arkip.  
(päitsi maanant.) klo 6,15. Sunnunt.  
klo 18,30.  
*Huom.! Keväällä ja syksyllä eri  
vuorot.*

## HARVALUODON SAHA

Omist. Puutavara-Osakeyhtiö Piikkiö

Puh. Piikkiö 2. Turku 11 88.

*Myy sahattuja ja höglättyny  
rakennusaineita, vajalautoja, rimoja y. m. halvimpiin hintoihin.*

### Osakeyhtiö

## Sandfallin Tiilitehdas

Parainen

*Suosittalee:*

*Muuri- ja Kalkkihiekka-  
kivi tiilivalmisteitaan.*

### Aktiebolaget

## Sandfalls Tegelbruk

Pargas

*Rekommenderar*

*sina tillverkningar av  
Mur- och Kalksandtegel*

## Parainen Eläintarha Oy.

Parainen — Puhelin 417

Hopea- ja siniketun jalostusta harjoittava  
suurtarha.

Toimittaa korkealaatuisia eläimiä:

Hopeakettuja: Monarch, Mc Kennon y.m.  
Sinikettuja: Tumma Alaska.

Hinnat kilpailukykyiset.

Antaa neuvoja ja ohjeita uusien kettutarhoja  
perustettaessa. Kouluttaa hoitajia.

Pyytäkää tarjouksiamme! —

Tulkaa tutustumaan tarhuamme!

## Pargas Djurfarm Aktiebolag

Pargas — Telefon 417.

Storfarm för silverrävs- o. blårävsavel.

Levererar djur av högvaldig kvalitet.

Silverräv: Monarch, Mc Kennon m. fl.  
Blåräv: Mörk Alaska

Prisen konkurrenskraftiga.

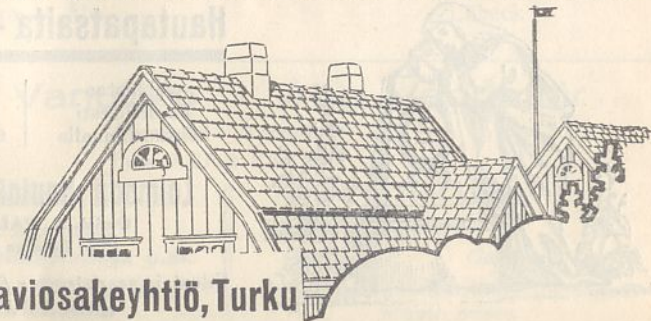
Lämnar råd och anvisningar vid uppfran-  
det av nya rävgårdar. Utbildar skötare.

Införda våra offerter!

Besök vår farmanläggning!

## Yhtä mainio pakkasella kuin helteelläkin.

Kupittaaan tiilistä val-  
mistettu katto ei ko-  
vankaan pakkasen ai-  
kana turmella. Tulen  
ja vedenvaaran se tor-  
juu, tasaa lämmön ul-  
lakkohuoneissa ja mikä  
parasta, kestää ihmeel-  
lisesti. Ja lisäksi tiili-  
hän on kauneinta ka-  
teainetta.



Kupittaaan Saviosakeyhtiö, Turku

## Yksityishotelli EXCELSIOR Privathotel

Helsinki, Mikonk. 15 A. Puh. 23 800  
ja 23 777. (Rautatieasemaa  
vastapäätä.)

*Suosittelaa!*

Huoneita 25: — alkaen.

Helsingfors, Mikaelsgatan 15 A. Tel.  
23 800 & 23 777. (Mitemot järn-  
vägstationen.)

*Rekommenderas!*

Rum, pris från 25: —.

## Kotimaisen Lompakko-, Kinnas- ja Salkkutehtaan myymälä

Humalistonkatu 13. Puhelin 21 07 Telefon. Humlegårdsgatan 13.

Ostatte meiltä edullisemmin Matka-  
laukkuja, Käsineitä, Asiapaperisalk-  
kuja, käsilaukkuja, Lompakoita, Kuk-  
karoita, y.m. alaan kuuluvaa tavaraa.

Ni köpa från oss förmånligast Res-  
effector, Handskar, Portföljer, Hand-  
väskor, Plånböcker, Portmonner m.m.  
till branschen hörande varor.

## RUOKASALI EUREKA MATSAL

Yliopistonkatu 24 rapp. A. Hissi, 4 kerr. Puh. 32 32.  
Universitetsgatan 24 tr. A. Hiss. 4 vån. Tel. 32 32.

Aamiainen } 1/2 **11-1/2** *Suosittelaa!* Päivällinen } 1/2 **4-6**  
Frukost } *Rekommenderas* Middag }

*Sunnuntaisin vain päivällinen.*  
Huom! Ei juomarahoja.

*Söndagar endast middag.*  
Obs! Inga drickspengar

## Samppalinnan Ravintola — Samppalinna Restaurant

*Samppalinnanmäen rinteellä*

*Suosittelaa!*

*Keskeisellä ja kauniilla paikalla Aurajoen ran-  
nalla. Tilauksia vastaanotetaan puh. 165.*

*Aamiaisia, Päivällisiä ja  
à la Carte*

*Päivä- ja illakonsertteja*

*Nedanom Samppalinna berget*

*Rekommenderas!*

*Centralt och vackert läge vid Aura å. Beställ-  
ningar emottages per telefon 165.*

*Frukost- & Middagsservering samt  
à la Carte.*

*Middags- och aftonkonsert*

## Tampereen Kenkäteollisuuskauppa

Turku. Humalistonk. 5. Puh. 210 Tel. Humlegårdsg. 5. Åbo.

Monipuolinen valikoima miesten,  
naisten ja lasten

**JALKINEITA**

*Suosittelaa!*

Mångsidigt lager  
Herr-, Dam- och Barn-

**SKODON**

*Rekommenderas!*

## Hautapatsaita - Gravstenar

valmistaa  
huolellisesti  
kohtuushinnalla

tillverkar  
omsorgsfullt och  
till moderata pris

## Loimaan Hautakiviteistämö

Omist. A. PALIN Inneh.  
Puh. Loimaa 116 Tel.

Edustaja saaristossa - Agent i skärgården  
ERIK LINDGREN



## Helsinki—Tallinna - Helsingfors—Reval

*s/s Suomi.*

Helsingistä joka maanantai, keskiv. ja  
perjantai klo 12,00.

Kesäk. 1 p:stä joka lauantai klo 17,00.

Tallinnasta joka tiistai, torstai ja  
lauantai klo 11.

Kesäk. 1 p:stä joka maanantai klo 3,00.

Fr. H:fors varje måndag, onsdag och  
fredag kl. 12,00.

Från 1:sta Juni varje lördag kl. 17,00.

Fr. Reval varje isdag, torsdag och  
lördag kl. 11.

Från 1:sta Juni varje måndag kl. 3,00.

## MERITOIMI-OSAKEYHTIÖ

Laiivan asiamiehiä ovat:

Helsinki — Helsingfors  
*John Nurminen Oy.*

Tallinna — Reval  
*A. S. Tallinna Laevauhisus*

## Helsinki—Tallinna - Helsingfors—Reval

*s/s Ariadne, Viola, Ebba Munch.*

Helsingistä klo 10,00  
joka tiist., torst., lauanti. ja sunnunt.

Lauanti. *s/s Ariadne* Helsingistä klo  
14,00. Tallinnaan klo 17,30.

Tallinnasta klo 10,00  
joka tiistai, torst., perjant. ja lauanti.

Från Helsingfors kl. 10,00  
alla tisd., torsd., lörd. o. söndagar.

Lörd. *s/s Ariadne* från H:fors kl. 14,00.  
Reval kl. 17,30.

Från Reval kl. 10,00  
alla tisd., torsd., fred. o. lörd.

## Åbo—Lübeck - Turku—Lübeck

*s/s Bore V.*

Fr. Åbo 23/5, 6/6 o.s.v. varannan lör-  
dag kl. 19,30.

Fr. Lübeck 16/5, 30/5 o.s.v. varannan  
lördag kl. 16,00.

Turusta 23/5, 6/6 j.n.e. joka toinen  
lauantai klo 19,30.

Lübeckistä 16/5, 30/5 j.n.e. joka toinen  
lauantai klo 16,00.

*Höyrylaiva Oy. Bore — Ångfartygs Ab. Bore Deutsch-Finländische Dampferexp.*  
Turku — Åbo Lübeck

## Turun Vanuliike - Åbo Vaddaffär

Aurakatu 5 Auragatan  
Puh. 831 & 883 Tel.

Suuri valikoima

*Sänkyvaatteita, Lankoja,  
Akkunaverhoja y.m.*

Villoja ja loppuja vaihdetaan päivän  
korkeimpiin hintoihin.

Stort urval

*Sängkläder, Garn,  
Gardiner m.m.*

Byt Eder ull- och lump till dagens  
högsta priser.

## Helsinki—Danzig - Helsingfors—Danzig

s/s Poseidon.

Helsingistä klo 14,30  
joka toinen lauantai.  
Danzigista klo 16,00  
joka toinen lauantai.

Från Helsingfors kl. 14,30  
varannan lördag.  
Från Danzig kl. 16,00  
varannan lördag.

## Helsinki—Antwerpen - Helsingfors—Antwerpen

s/s Baltic, Capella, Norma.

Helsingistä klo 15,00 3 kertaa kuu-  
kaudessa perjantaisin.  
Antwerpenistä i.p. keskiviikkoisin 3  
kertaa kuukaudessa.

Från Helsingfors kl. 15,00 3 gånger  
månatligen fredagar.  
Från Antwerpen e.m. onsdagar 3 gån-  
ger månatligen.

## Helsinki—Kööpenhamina—Hull Helsingfors—Köpenhamn—Hull

s/s Arcturus, Ilmatar.

Helsingistä klo 19,00 joka tiistai.  
Hullista nousuveden aikana joka keski-  
viikko Helsinkiin Hangon kautta  
lähtien klo 15,15.

Från Helsingfors kl. 19,00 varje tisdag.  
Från Hull varje onsdag vid aftonhög-  
vattnet till Helsingfors via Hangö  
avg. onsd. kl. 15,15.

## Helsinki—Tallinna—Stettin - Helsingfors—Reval—Stettin

s/s Ariadne.

Helsingistä klo 14,00 joka lauantaina.  
Tallinnasta klo 20,30.  
Stettinistä klo 16,00 joka keskiviikko.

Från Helsingfors kl. 14,00 varje lör-  
dag. från Reval kl. 20,30.  
Från Stettin kl. 16,00 varje onsdag.

## Helsinki—Lübeck - Helsingfors—Lübeck

s/s Vellamo.

Helsingistä klo 10,00 joka keskiviikko.  
Lübeckistä klo 16,00 joka lauantai.

Från Helsingfors kl. 10,00 varje onsdag.  
Från Lübeck kl. 16,00 varje lördag.

Suomen Höyrylaiva Osakeyhtiö — Finska Ångfartygs Aktiebolaget  
Helsinki. Puh. 20 901 — Helsingfors. Tel. 20 901

Asiamiehiä Turussa: Agenter i Åbo:

A.B. Joh. Gust. Wikeström och Lars Krogius & C:o O.Y.

Biljettbeställningar Telefon 2 83 Puhelin Lipputilauksia.

## Ruokala ja Kahvila "Kestitupa"

Turku - Kauppiaskatu 11 - Puh. 12 37

Av. klo 7 ap.—<sup>1</sup>/<sub>2</sub> 11 ip.

Suosittellee parhaista aineista valmistettuja ruokiaan annoksittain

Kahvia sekä kaikenlaisia virvokkeita

# HOTELLI KÄMP

HELSINKI

*Flamiaisista, päivällisiä & illallisia*

Yhtiökokouksiin ja muihin erikoistilaisuuksiin suosit-  
telemme juhla-kerrostamme ja yksityishuoneitamme

*Erinomainen keittiö.*

*Kohtuulliset hinnat.*

*Nopea tarjoilu.*

VAIHDE PUHELIN 20411.

## Yksityishotelli AGRICOLA Privathotel

HELSINKI Mikonkatu 19 Mikaelsgatan HELSINGFORS

Puhelin 28 103 Telefon

Suosittellee siistejä ja kodikkaita huo-  
neitaan halpoihin hintoihin

Rekommenderar sina snygga och  
trevliga rum till billiga priser

## KORISTAMO

TURKU

Linnankatu 32 Slottsgatan

Puhelin 16 16 Telefon

ÅBO

PEILITEHDAS  
LASHIOMO  
TAIDETAKOMO



SPEGELFABRIK  
GLASSLIPERI  
KONSTSMIDERI

## Turun Keskusvankila

valmistaa huonekalustoja,  
korihuonekalustoja, talous-  
kaluja, jalkineita, erilaisia  
metalliteoksia y. m. sekä  
sisustaa konttori- ja liike-  
huoneustoja.

Työliikkeenkonttori puhelin 1361  
Myym.: Yliopistonk. 29. Puh. 27 81

## Centralfängelset i Åbo

tillverkar rumsmöblemang,  
korgmöbel, husgerådssa-  
ker, skodon, olika metall-  
arbeten m.m. samt inreder  
kontors- och affärslokaler.

Arbetsledarekontor telefon 1361  
Försäljn.: Universitetsg. 29. Tel. 27 81



## O. W. HACKLIN & C:o

Porin piiri

REPOSAARI & MÄNTYLUOTO

*Laivanselvitys ja -asioimisto, Rah-  
tauksia, Vakuutuksia ja Haaksirik-  
koasioita, Välitysluokke*

Jäseniä

The Baltic and International Maritime  
Conference'ssä Nordisk Skibsreder-  
forening

Sähköos.: „HACKLINS“ Telegr.adr.  
Scott's Code 10 th. Edith. Seedienschlüssel.

Björneborgs distrikt  
RÄFSÖ & MÄNTYLUOTO

*Skeppsmäklare & Ångfartygsagenter  
Befraktnings-, Assurans & Haveri-  
agenter, Spedition.*

Medlemmar av

The Baltic and International Maritime  
Conference, Nordisk Skibsreder-  
forening

## Turistihotelli EROTTAJA Turisthotel

Helsinki - Helsingfors

Erottajank. 15-17 Skillnadsg.

Puhelin 227 91 Telefont

Suosittelua siistejä ja halpoja huoneita  
sekä ruokasalia, jossa tarjoillaan mau-  
kasta ruokaa.

Rekommenderar sina snygga och bil-  
liga rum. God mat serveras i egen  
matsal.

**Hissi käytettävissä!**

**Använd hiss!**

## Ravintola CECIL Restaurant

Puhelin 1 28.

Eerikinkatu 12 Eriksgatan  
(1. rappu ylös) (1. tr. upp.)

Telefont 28

Suositteluaan:

*Aamiaisia, Päivällisiä,  
Illallisia.*

Soittoa iltasin.

Rekommenderas:

*Frukost, Middag,  
Suuper.*

Musik på kvällen.

## MATKA-AUTOT O.Y.

ANIGAISTENTORI N:o 1



Myy matkalippuja linja-autoihin,  
paikkatilaukset puhelimella 23 26.

Tavara- ja pakettiasiat puh. 40 21.

**Autorasvaamo Kauppiaskatu N:o 14.**

## Sevärdheter i Åbo

BIOLOGISKA MUSEUM invid Jungfrustigen. Öpp. 9—3.

DOMKYRKAN. Öpp. 11—1 & 4—6.

HISTORISKA MUSEUM i Åbo slott. Öpp. 10—3.

IDROTTSPARKEN.

KONSTMUSEUM i Puolalaparken. Öpp. 12—2.

KUPPIS BRUNNSHUS, Kuppis. — Folkpark.

NAVIGATIONSSKOLANS MUSEUM, Observatorieberget. Tillträde ge-  
nom vaktmästaren.

SAMPALINNABERGET, vidsträckt utsikt över staden.

SOLENNITETSSALEN i f.d. akademihuset. Tilltr. gen. vaktmästaren.

## SEVÄRDHETER I ÅBO

### Resande och Turister!

Köp „ÅBO CICERON“ 4-språkig  
vägledare i Åbo, försedd med plan-  
karta. Erhålles i alla boklädor samt  
å järnvägen.

**PRIS FMK 10:—.**

SVENSKA TEATERN, Auragatan 12.

SVENSKA KLASS. LYCEUMS MUSEUM, Domkyrkotorget 1. Tillträde  
genom vaktmästaren.

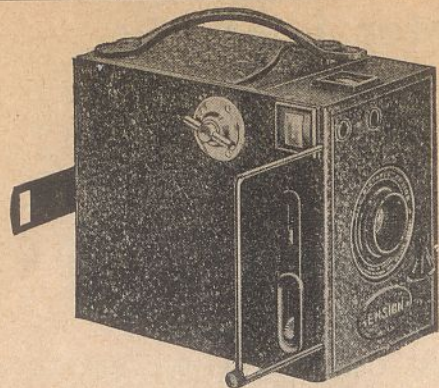
STADSBIBLIOTEKET, Slottsgatan 2. Öpp. 10—2 & 4—8.

TURUN TEATTERI, Trädgårdsgatan 8.

TURUN YLIOPISTO, invid Salutorget.

ÅBO AKADEMI, invid Domkyrkotorget.

ÅBO HAMN, Kanalbanken.



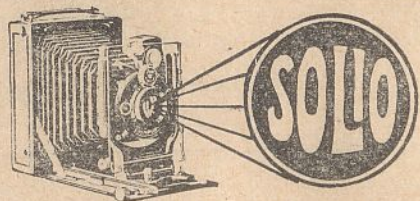
## ENSIGN

*Koneet ja  
Filmit* | *Kameror  
och Filmer*  
ovat parhaat | äro bäst

## LAHYN-FILMI

TURKU — ÅBO  
Kauppiask. 3 | Köpmansg. 3  
Yliopistonk. 27 | Universitetsg. 27

*Käyttäkää  
meidän luotettavia  
Valokuvaus-  
tarpeita*



*Andvänd våra  
tillförlitliga*

*Foto-  
artiklar*

Linnankatu 6. Puh. 13 06

**SOLIO**

Slottsgatan 6. Tel. 13 06

Amatööritöitä suoritetaan pian, huolellisesti ja halvalla

Amatörarbeten utföras snabbt, väl och billigt

### Valokuvaustarpeisto Oy. FOTO Ab. Fotografiskt magasin

TURKU - Eerikinkatu 17

ÅBO - Eriksgatan 17

*Filmejä, levyjä, kameroita*

*Films, plåtar, kameror.*

Kopioidaan ja kehitetään nopeasti.

Kopieras och framkallas snabbt.

### YKSITYISHOTELLI — PRIVATHOTEL

## ELITE

HELSINKI

Mikonkatu 7 Mikaelsgatan  
Puhelin 21 172 Telefon

HELSINGFORS

*Suosittelaa!*



*Rekommenderas!*

HUOM! HISSI

OBS! HISS

### W. PETTERSSON

KULTASEPÄNLIIKE  
Perust. 1870

GULDSMEDSAFFÄR  
Grund 1870

Ensiluokkaista työtä!

Kohtuullisia hintoja!

Förstklassigt arbete!

Moderata pris!

TURKU, Eerikinkatu 6 B.

Puh. 8 08 Tel.

Eriksgatan 6 B, ÅBO

## Nähtävyyksiä Turussa

AKATEMIANTALON JUHLASALI, ent. akatemiantalossa. Vahtimestari näyttää.

BIOLOGINEN MUSEO, Neitsytpolun luona. Av. 10—3.

HISTORIALLINEN MUSEO Turun linnassa. Av. 10—3.

KAUPUNGIN KIRJASTO, Linnankatu 2. Av. 10—2 & 4—8.

KUPITTAAN KAIVOSALI, Kupittaa. — Kansanpuisto.

MERIKOULUN MUSEO, Vartiovuorella. Vahtimestari näyttää.

RUOTSALAINEN TEATTERI, Aurakatu 12.

RUOTS. KLASS. LYSEON MUSEO, Tuomiokirkkotori 1. Vahtim. näyttää.

SAMPPALINNAN VUORI, laaja näköala yli kaupungin.

## Turun Opas

*Saatavana kaikissa*

*kirjakaupoissa ja rautatiellä*

ja kartta

*HINTA 10,—*

TAIDEMUSEO, Puolalanpuistossa. Av. 12—2.

TUOMIOKIRKKO. Av. 11—1 & 4—6.

TURUN YIOPISTO, Kauppatorin varrella.

TURUN TEATERI, Puutarhakatu 8.

TURUN SATAMA, Kanavaniemi.

URHEILUPUISTO.

## N. N. K. Y. HOSPITZ K. F. U. K.

Helsinki, Pohj. Rautatienkatu 23 A. — Helsingfors, Nord. Järnvägsg. 23 A.  
Puh. 449 21 vaihde - Tel. 449 21 växel

*Ensiluokkainen matkustajahotelli*

*Oma suosittu ravintola*

*Ei juomarahoja*

*Förstklassigt resandehotel*

*Egen matsvering & café*

*Inga drickspengar*

# JUNA-AIKATAULU - TÄGTTIDER

## Turusta lähtevät junat.

### Karjaan rata:

Helsinkiin 7,55 ja 17,42, pikajuna 14,25.  
Saloon 7,55, 14,05, 17,32, 19,42.  
Paimioon 7,55, 11,55, 15,16, 17,32, 19,42, 23,31.

### Toijalan rata:

Toijalaan 9,05, 12,20, 16,20, 19,10.

### Uudenkaupungin rata:

Matkustajajuna 5,30 ja 16,15.  
Tavarajuna 5,30 arkip. matk.vaanu.

### Naantalın rata:

(Kesäkuukausina)

Joka päivä 8,16, 9,52, 11,05, 12,45, 14,20, 15,30, 16,15 muutto Raisiossa. 17,30, 19,22, 21,20.  
Arkipäivinä myös 5,20, 5,30 ja 5,55, muutto Raisiossa. 6,23. Lauant. ja sunnuntaina myös 23,30.

## Turkuun saapuvat junat.

### Karjaan rata:

Helsingistä 13,22 ja 23,44, pikajuna 18,58 ja 22,50.  
Salosta 9,45, 13,22, 18,58, 23,25.  
Paimiosta 7,45, 9,45, 13,22, 13,44, 17,15, 23,25.

### Toijalan rata:

Toijalasta 11,51, 18,46, 23,21.  
Loimaalta 7,38, 11,51, 18,46, 23,21.

### Uudenkaupungin rata:

Matkustajajuna 7,40 ja 14,10.  
Tavarajuna 19,20 arkipäivinä.

### Naantalın rata:

(Kesäkuukausina)

Joka päivä Luostarinkadulta 9,13, 10,25, 11,40, 13,25, 14,50, 16,50, 18,05, 19,57, 22,15.  
Arkipäivinä myös 5,52, 7,08, 8,13 ja Raisiosta 18,58.  
Lauantaina ja sunnuntaina myös 0,02.

## Avgående tåg.

### Karis banan:

Till H:tors 7,55 och 17,42, kurirtåg 14,25.  
Till Salo 7,55, 14,05, 17,32, 19,42.  
Till Pemar 7,55, 11,55, 15,16, 17,32, 19,42, 23,31.

### Toijala banan:

Till Toijala 9,05, 12,20, 16,20, 19,10.

### Nystads banan:

Pass.tåg 5,30 och 16,15.  
Godståg 5,30 vardag pass.vagn.

### Nädendals banan:

(Somarmånaderna)

Alla dagar 8,16, 9,52, 11,05, 12,45, 14,20, 15,30, 16,15, tågombyte i Reso, 17,30, 19,22, 21,20.  
Vardagar dessutom 5,20, 5,30 och 5,55 tågombyte i Reso, 6,23. Lördagar och söndagar extra 23,30.

## Ankommande tåg.

### Karis banan:

Fr. H:tors 13,22 och 23,44, kurirtåg 18,58 och 22,50.  
Fr. Salo 9,45, 13,22, 18,58, 23,25.  
Fr. Pemar 7,45, 9,45, 13,22, 13,44, 17,15, 23,25.

### Toijala banan:

Fr. Toijala 11,51, 18,48, 23,21.  
Fr. Loimaa 7,38, 11,51, 18,48, 23,21.

### Nystads banan:

Pass.tåg 7,40 och 14,10.  
Godståg 19,20 vardagar.

### Nädendals banan:

(Somarmånaderna)

Alla dagar fr. Klostergatan 9,13, 10,25, 11,40, 12,25, 14,50, 16,50, 18,05, 19,57, 22,15.  
Vardagar dessutom 5,52, 7,08, 8,13 o. från Reso 18,58.  
Lördagar och söndagar extra 0,02.

Turunmaan Hiili Oy.

Turku. Puhelin 26 58.



Åbolands Kol Ab.

Åbo. Telefon 26 58.

Myy varastosta ja toimitusajalla

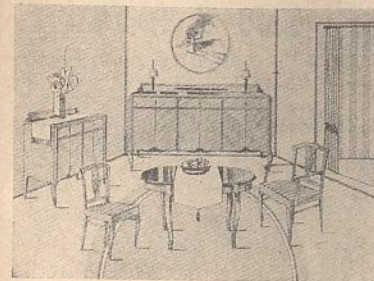
Höyry } Hiiltä  
Paja }  
Lämpöjohto } Koksia  
Valimo }

Brikettejä

Sälja från lager och för leverans

Ång } Kol  
Smides }  
Värmelednings } Koks  
Gjuteri }

Briketter



## Huonekaluja

myy ja valmistaa ehdottomasti halvimalla

K. JOHANSSONIN  
HUONEKALUTEHDAS

Itäharju, Turku. Puhelin Kaarina 149  
Myymälä:

Maariankatu 3 b, puh. 40 78

Varastossa löytyy aina: Salin, ruokahuoneen ja makuuhuoneen kalustoja sekä yksinäisiä huonekaluja, kuten: ruokasenkkejä, leposohvia, keinu tuoleja y.m. y.m.

## Hotelli Heimo

Helsinki, Hallituskatu 15.

Vaihde 20 542.

Oma keskus. 3 min. matka asemalta.

Huoneiden hinnat 25 mk:sta alkaen.

## Hotel Heimo

Helsingfors, Regeringsgatan 15.

Växel 20 542.

Egen central. 3 min. väg från järnvägsstationen.

Rumprisen från 25 mk. uppåt.

## KENKÄKAUPPA TÄHTI

Yliopistonkatu 29 B.  
Betelin kohdalla.  
Puhelin 33 82.

Siistejä ja kauniita jalkine-  
uutuuksia parhaimmista  
kenkätehtaista

Huom! Halvat hinnat!



Universitetsgatan 29 B.  
Invid Betel.  
Telefon 33 82.

Snygga och vackra sko-  
nyheter från bästa  
skofabriker

Obs! Billiga pris!

**SKO AFFÄR TÄHTI**

Oy Wiklund AB

RAUTA-  
KAUPPA



JÄRN-  
AFFÄR

Sieltä saa ostaja kaikki!  
Där finner köparen allt!

## O. Y. A. TH. MICHAEL A. B.

Turku. Puh. 891. Linnank. 32 Slottsg. Tel. 891. Åbo

Suosittelaa paikkakunnan tunnetuim-  
pana **kudottujen tavarain** liikkeenä.  
H u o m .! Suurin valikoima Lasten  
vaatetusallalla

Rekommenderas såsom ortens för-  
nämsta affär i **stickeri-branchen**.  
O b s .! Stort urval i Barn-kon-  
fektion.

## Automaatti Ravintola - Automat Restaurant

TURKU Yliopistonkatu 27 Universitetsgatan ÅBO  
Puhelin 1683 Telefon

**Suosittelee**  
hyviksi tunnettuja annoksiaan.

**Rekommenderar**  
sina välsmakliga portioner

## Kahvila & Ruokala "HANSA" Café & Matsal

Uudenmaankatu 1 Nylandsgatan Puhelin 2800 Telefon

Suosittelee maukkaita ruoka-annok-  
sia, hyvää kahvia ja virvokkeita.

Rekommenderar smakliga matportio-  
ner, gott kaffe o. förfriskningar.

## Kahvila ja Voileipäliike SCALA Smörgåsaffär & Cafe

Linnankatu 19 Slottsgatan Puhelin 3271 Telefon

TARJOILLAAN: Hyvää kahvia, mauk-  
kaita monenlaisia voileipiä sekä lämpi-  
miä annoksia.

SERVERAS: Gott kaffe, läckra smör-  
gäsar samt varma portioner.

**Ulkotilaukset toimitetaan nopeasti. Utebeställningar expedieras snabbt**

## Kahvila IMATRA Kafé

Linnankatu 14 b. Slottsgatan  
Puhelin 1391 Telefon

SUOSITELLAAN

REKOMMENDERAS

## BRAAHEN KAHVI- JA RUOKASALIT

Braahenkatu 13 Brahegatan Puh. 2930 Tel.

## BRAHE - CAFÉ & MATSALAR

Kahvila ja Ruokala „PALLAS“ Linnankatu 35 Puh. 1666

Lähellä höyryl. maitohintakupaikkoja. SUOSITELLAAN

Ravintola LINNALA Restaurant Puh. 1985 Linnankatu 16  
Tel. 1985 Slottsgatan

Omist. Rva VORMISTO-RAUNIO Inneh. Vilkänt gott matställe

LEIPOMO- JA KONDIITTORILIIKE M. W. PELANDER  
BÄGERI- O. KONDITORIAFFÄR

Pääliike: Uudenmaankatu 4. Puh. 1758 Tel. Nylandsgatan 4 Huvudaffär  
Myynti: Kauppahalli 13-15. „ 2634 „ Saluhallen 13-15 Försäljning

J. K. FORSELLIN

Värjäämö ja Kemiallinen Pesolaitos

Uudenmaankatu 6 Puh. 439

OY. PUUTYÖTEHDAS AB. Turku-Kaarina Puh. 96

Valmistaa taatusti hyvää työtä omien  
ja teettäjien mallien mukaan.

HUOM. Tehtaalla on höyrykuivaamo ja  
keskuslämpö.

Oy. Lindholmin Lakka-  
ja Polityuritehdas

Turku. Puh. 1125  
Valmistaa tunnettuja Spritlakkoja ja Polityureja

Oy. Lindholms Lack- &  
Polityrfabrik Ab.

Åbo. Tel. 1125  
Tilltöcker välkända Spritlacker och Polityrer

## Höyrylaivavuoroja Turku—Naantali ja takaisin

Voimassa 1. 6.—31. 8.—31.

Turusta Naantaliin:

Klo 12,00 s/s Koli, tiistai, torstai ja  
lauantai.

Klo 15,00 s/s Vehmassalmi joka arkip.  
Klo 15,30 s/s Ahti » »

Naantalista Turkuun:

Klo 7,00 s/s Ahti joka arkip.  
Klo 9,00 s/s Vehmassalmi » »

Klo 11,00 s/s Koli maanant., keskiv.,  
perjant.

Sunnuntaisin suoritetaan matkavuorot lauant. sanomalehdissä julkaistavan il-  
moituksen mukaan. Oikeus muutoksiin pidätetään.

Meritoimi-Osakeyhtiö.

Turku. Puh. 298.

Oskari Tervo.

Laivojen asiamies Naantalissa.

## Angbåtsturer Åbo—Nådendal och vice versa

Gäller 1. 6.—31. 8.—31.

Från Åbo till Nådendal:

Kl. 12,00 s/s Koli, tisd., torsd. och  
lördagar.

Kl. 15,00 s/s Vehmassalmi alla vard.  
Kl. 15,30 s/s Ahti » »

Från Nådendal till Åbo:

Kl. 7,00 s/s Ahti alla vard.

Kl. 9,00 s/s Vehmassalmi » »  
Kl. 11,00 s/s Koli månd., onsd. och  
fredagar.

Söndagar fullgöres turerna enligt i lördagens tidningar införda annonser. Re-  
servation för eventuella förändringar förbehålles.

Meritoimi-Osakeyhtiö.

Åbo. Tel. 298.

Oskari Tervo.

Fartygens agent i Nådendal.

Frukt, Konserver, Delikates-  
ser Kaffe, Socker, Thé och  
Kakao, Vete- och Rågmjöl  
Gryner

Segel, och Presenningsduk,  
Flaggduk, Finska flaggor, Tåg-  
virke och Linor

Regnrockar och Sjömanskostymer

C. Fr. Lindberg Eft., Åbo, Auragatan 6.

## Åbo Delikatessaffär - Turun Herkkukauppa

Auragatan 1. Telefon 1275. — Aurakatu 1. Puhelin 1275.

Filial: Kaskisgatan 1. Tel. 3931. — Haaraliike: Kaskenkatu 1. Puh. 3931.

Frukt  
Konserver

Kolonialer

Hedelmiä

Säilykkeitä

Siirtomaatavaraa

## Aallon Kirjansitomo

Puistokatu 8 A. Puhelin 1465

Ensiluokkainen työ!

Halvat hinnat!

## Oy. Turun Uusi Makkaratehdas

TURKU

Käsityöläiskatu 7 Puhelin 109

Myymälä Kauppahallissa N:o 98  
Puhelin 4206

Myymälä Kauppatorilla N:o 51

Makkaratehtaamme tuotteet  
ovat taatusti ensiluokkaisia

## Åbo Nya Korvfabrik Ab.

ÅBO

Hantverkaregatan 7 Telefon 109

Försäljning i Saluhallen N:o 98  
Telefon 4206

Försäljning å Salutorget N:o 51

Tillverkningar i vår korvfabrik  
garanteras vara förstklassiga.

## Venemoottorien hankkijat huomattavaa!

Ennenkuin päätätte venemoottorios-  
tonne käykää tutustumassa meidän  
nykyaikaisiin ja varmakäyntisiin 2-  
sylinterisiin 8—10 hv. ja 1-sylint. 4—  
5 hv. moottoreihin. Moottorit ovat  
varustetut täydellisesti toimivalla öljy-  
jytyksellä sekä polttoainetta säästä-  
vällä etulämmityksellä. *Huom.!* Hinnat  
alennetut.

O.Y. TURUN VENETELAKKA  
Korpolaismäki

## Vid köp av båt- motor obs.!

Innan ni avslutar köp av båtmotor  
gör eder bekant med våra moderna  
och säkertgående 2 cyl. 8—10 hkr  
och 1 cyl. 4—5 hkr motorer. Moto-  
rerna äro försedda med säkertar-  
tande smörjsystem samt med bräns-  
lebesparande förvärmare.

Obs! Prisen nedsatta.

A. B. ÅBO BÅTSLIP  
Korpolaishäcken

## O.Y. Auran Tapetti- ja Matto A.B.

TURKU - ÅBO

Kauppiaskatu 9 A Köpmansgatan

Puhelin 987 Telefon

*Hypin lajiteltu varasto, huo-  
keat hinnat, siksi edullisin  
ostopaikka Turussa*

*Välsorterat lager, billiga pris-  
derför förmånligaste köp-  
ställe i Åbo*

Edullisin on

**A u t o a s e m a** P U H.

Koulu- ja Linnankadun kulmassa

**27 54**

Saatavana autoja kaikkina vuorokauden  
aikoina. T E L.

Fördelaktigast är

**Automobilstationen**

I hörnet av Skol- och Slottsgatan

Bilar erhålles alla tider av  
dygnet.

## Kuorma-Autoasema

Pakkahuoneen luona

**Puh. 32 92**

Suorittaa kaikenlaista ajoa  
kuorma-autoilla

## Lastbilstation

vid Pakkhuset

**Tel. 32 92**

Utför allehanda körslor med  
lastbilar

## KULTASEPPA R. S. WARVIK

KRISTIINANKATU 10. PUHELIN 173

Entinen Silvenbergin talo

Myy KULTA-, HOPEA- ja uushopeateoksia  
KIHILA- ja muistosormuksia, palkintoja y.m.

*Kaikkia alaan kuuluvaa työtä tehdään.*

*Edullinen ostopaikka!*

*Halvat hinnat!*

## TYTÖILLE löydätte kapan POJILLE puvun ja takin

y.m. lasten vaatetusalaan kuuluvaa meidän  
suuresta varastostamme. Miesten pukuja ja  
palttoita sekä naisten kappoja.

*Huom.!* Tilauksia vastaanotetaan omista ja teettäjiin kankaista.

## Vaatturiliike Autere Oy.

Maariankatu 3 a

Puhelin 692



## Moottorisilinterien Arporausta

ja HIOUSTA suoritetaan 1000-osa tuuman tarkkuudella  
erittäin halvalla ja nopeaan. Lasimainen, kirkas, hieno pinta.

Pahimmin vioittuneet silinterit korjataan hylsällä.  
Kuluneet koneakselit pyöristetään erikoislaitteella.

## Konepaja ja Kaasuhitsaamo

Omist.: K. AALTO, Turku

Vähä-Heikkilän Talonmäki 8

Puhelin Vähä-Heikkilä 45



Vahvarakenteisia Kunta-,  
kyläkunta-, kartano- ja  
vakuutus-

## RUISKUJA

Valmistaa ja myy halvimmalla

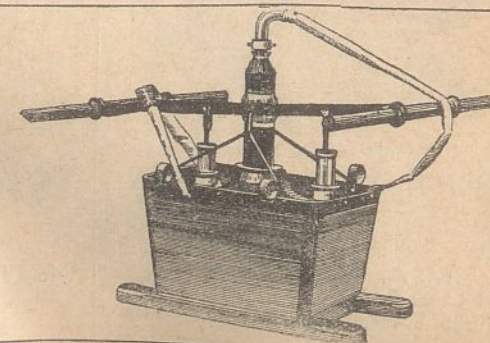
Ruisku- ja Metallitehdas

## F. E. Wahlroos

Turku Raisiontie 4

Puh. Raunistula 158

(Hinnastoja saatavana)



## Matkustavaiset!

Pukineiden ostossa voi helposti pettyä, mutta kun ostatte ne suomalaisesta suurliikkeestä jonka tuotteet ovat maankuuluja — ei Teillä ole tätä vaaraa.

„Ritarihansikaspuku“ ei kuitistu, se on muodinmukainen, luja — ja huokea.

**TAMPEREEN  
PUKUTEHDAS**

TURUN MYYMÄLÄ  
Aurakatu 5.

ÅBO FÖRSÄLJNING  
Auragatan 5.

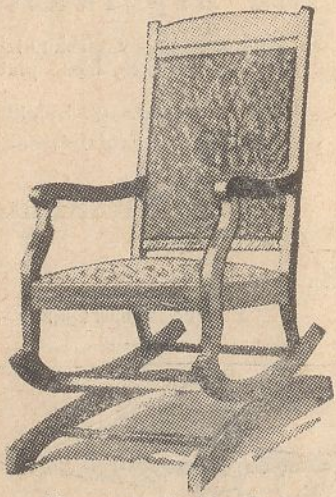
*Naisten kappoja ja poikain pukuja.*

*Damkappor och gosskostymer.*

## Resande!

Vid köp av kläder kan man lätt bedraga sig, men då Ni köper Edra kläder i finsk storfirma, vars tillverkningar äro kända över hela landet — be-löper Ni icke denna fara.

„Riddarhandsk-kostymen“ krymper icke, den är modern, hållbar och — billig.



Hienoja ja yksinkertaisia  
**HUONEKALUSTOJA**  
sekä yksityisiä HUONEKALUJA myy  
tunnetusti huokealla

M. A. WÖRDMANIN  
**HUONEKALU-LIIKE**  
Turku V.-Hämeenkat. 2 A. Puh. 26 07

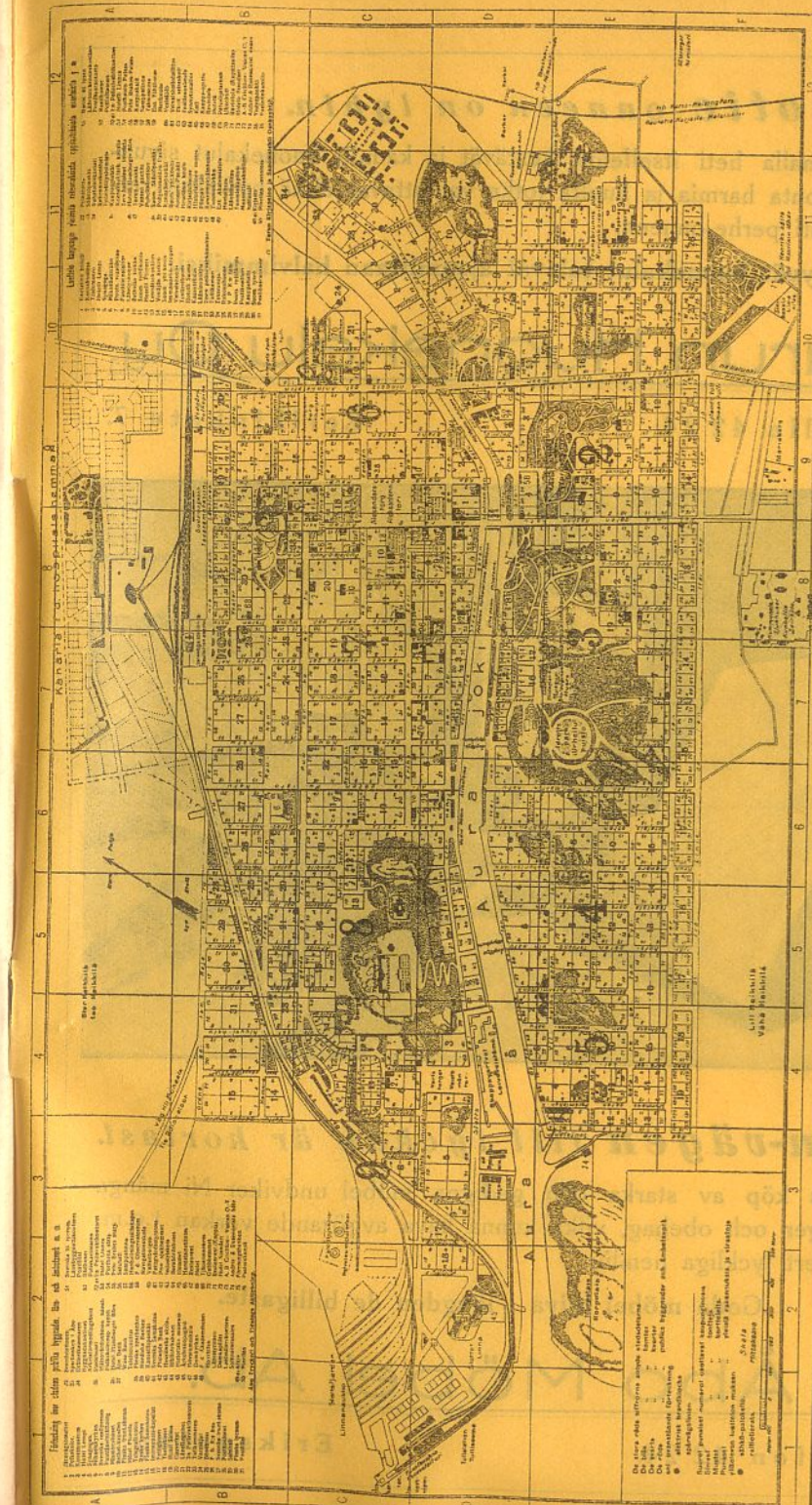


Kesäksi villanen

**SILO - uimapuku**

Kaikkialla saatavissa.

**Kudos Oy. SILO,**  
Turku



Monipuolisin valikoima

**Voimistelu-, Urheilu- ja Kesäkenkiä**

sekä naisille, miehille että lapsille.

Turku, Humalistonk. 2. (Seurah. talo.) Puh. 4 84

Välisorterat lager

**Gymnastik-, Sport- och Sommarskor**

både för damer, herrar och barn.

Åbo, Humlegårdsg. 2. (Societetshuset.) Tel. 4 84.

**KUMI-KENKA-KAUPPA**